

18+

[САКРАЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ ИНДИИ]

РИБХУ-ГИТА

Часть II (главы 15–29)



Перевод с санскрита
С. М. Неаполитанского

С. М. Неаполитанский

Рибху-гита. Часть II (главы 15–29)

«Издательские решения»

Неаполитанский С. М.

Рибху-гита. Часть II (главы 15–29) / С. М. Неаполитанский —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-563253-1

Рибху-гита, являющаяся частью древнего писания Шиварахасья-пураны (Тайное учение Шивы), открывает знание о природе реальности, единосущном я, неделимом сознании. Неповторимая чистота недвойственного опыта, переданного в Рибху-гите, представляет интерес для исследователей таких традиций недвойственности, как адвайта-веданта, мадхьямака, дзен, неоплатонизм, а также современных подходов, связанных с квантовым монизмом и постсубъектной метафизикой. Рибху-гита на русском языке публикуется впервые.

ISBN 978-5-00-563253-1

© Неаполитанский С. М.

© Издательские решения

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	6
Глава 15. Диалог Рибху и Нидагхи	9
Глава 16. Блаженство Брахмана	15
Глава 17. Величие Атмана	20
Глава 18. Отказ от проявленного мира	26
Глава 19. Отрицание имени и формы	31
Глава 20. Тайное наставление	37
Конец ознакомительного фрагмента.	40

Рибху-гита

Часть II (главы 15—29)

С. М. Неаполитанский *Переводчик*

© С. М. Неаполитанский, перевод, 2022

ISBN 978-5-0056-3253-1 (т. 2)

ISBN 978-5-0053-5863-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

ВВЕДЕНИЕ

Рибху-гита (ṛbhū-gītā), входящая в шестую часть Шиварахасья-пураны и состоящая из более, чем двух тысяч строф, открывает знание о природе Брахмана, Атмана, недвойственности и иллюзорности мира. Мудрец Рибху, получив это тайное знание от самого Шивы, передал его своему ученику Нидагхе в собрании мудрецов на склонах горы Кедара в Гималаях.^{1 2}

Части подобных диалогов между Рибху и Нидагхой о Брахмане представлены также в других текстах: Теджобинду-упанишаде и Вараха-упанишаде, относящихся к Кришна Яджур-веде, Маха-упанишаде Сама-веды, Аннапурна-упанишаде Атхарва-веды.

Учение Рибху-гиты

Текст, отражая подходы адвайты, многократно утверждает, что только Брахман является единственной реальностью, а всё остальное, что кажется существующим, – всего лишь воображение.

При описании Атмана или Брахмана в первую очередь используется отрицание, потому что Самосущее никогда не может быть объектом, не может быть тем, что воспринимается или познается. Метод отрицания и «деконструкции» в процессе самоисследования устраняет ложные представления и неведение, порождающее отождествление с телом и умом. Эта «деконструкция» на самом деле не есть разрушение чего-либо реального, поскольку то, с чем происходит отождествление – предположения, идеи, концепции – ложно, нереально. То, что остается после так называемой деконструкции, не является чем-то новым. Это не что-то вновь достигаемое. Это не трансформация. Это то, что было, есть и будет всегда, это неделимая единая сущность (акханда-эка-раса).

Весь текст Рибху-гиты пронизан бескомпромиссным посланием адвайта-веданты: «Всё есть высший Брахман, ничего другого нет», «Атман – это Брахман». Это и есть освобождающее осознание, которое раскрывается через убежденность в том, что «я есть Брахман». Многократно в тексте повторяется, что мир и его явления – это лишь проекции ума. Видение чего-либо, отделенным от единосущного Брахмана, – причина страданий, страха и закабаленности.

Рибху-гита – одна из первых книг, прочитанных Раманой Махарши в Тируваннамалае после достижения самореализации. Рамана Махарши описывает свое состояние после прочтения Рибху-гиты следующим образом: «Я еще не знал, что за всем лежала единая сущность или безличная Реальность и что Бог и я тождественны ей. Позже, в Тируваннамалае, когда я слушал Рибху-гиту и другие священные книги, я узнал всё это и обнаружил, что они анализировали и называли то, что я чувствовал интуитивно без анализа и определений». Часто Рамана и ученики садились после обеда и читали Рибху-гиту по очереди. Чтение продолжалось почти два часа подряд. Он говорил: «Чтение Рибху-гиты сродни пребыванию в самадхи. Неважно, понимает ли человек значение или нет. Тем не менее, результат можно ощутить». Из его слов

¹ Шиварахасья-пурана (IAST: śiva rahasya purāṇa – «Тайное учение Шивы») является одной из упануран шиваизма. Она также относится к Итихасам, «эпосу», и состоит из двенадцати частей или 100 тысяч шлок (хотя окончательный объем не определен). Пурана содержит объяснения важнейших доктрин, ритуалов и легенд шиваизма. Она встречается в различных вариантах древних рукописей. Однако до настоящего времени критического изучения этих рукописей не проводилось. (Encyclopaedic Dictionary of Puranas. Sarup & Sons, 2001.). Завершение ее кодификации, по мнению Г. Панде, приходится на 14–15 века (Life and thought of Śaṅkarācārya. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2011). Джайендра Сарасвати отмечает, что Шанкарачарья (ок. 788–820) ссылается на Шиварахасья-пурану (Preceptors of Advaita. Samata Books, 2003). Шайва-упанураны включают: Шива-пурану, Саура-пурану, Шивадхарма-пурану, Шивадхармотгару-пурану, Шиварахасью-пурану, Экамура-пурану, Парашара-пурану, Васиштхалаинга-пурану и Викхьяда-пурану. В Шиварахасья-пурану входит текст «Тысяча имен Шивы» (Шива-сахасранама). Swami Parmeshwaranand Govind Chandra Pande. Pujyasri Jayendra Saraswathi Swamigal.

² Рибху – великий мудрец, один из сыновей Брахмы. Рибху не стал одним из прародителей как заповедовал Брахма, а выбрал путь отречения. Он был наставником Нидагхи, сына Пуластыи и внука Брахмы. В Вишну-пуране описаны две встречи Рибху и Нидагхи, в течение последней Рибху открыл Нидагхе суть знания недвойственности. (Вишну-пурана Ч. 2. Гл. 15–16). (см.: Puranic Encyclopedia. New Delhi: Motilal Banarsidass, 1975. P. 647). Mani Vettam.

явствует, что если есть книга, чтение которой может настроить ум на трансцендентное состояние, то это Рибху-гита.^{3 4}

Переводы

Брахман Бхикшу Шастри под именем Улаганатха Свами перевел Рибху-гиту на тамильский язык. Его труд, опубликованный в 1880-х годах, представляет собой вольный перевод оригинального санскритского текста и состоит из 1964 стихов.⁵

В 1984 году Шри Раманашрам опубликовал «Сущность Рибху-гиты». Этот сокращенный вариант, подготовленный профессором Н. Р. Кришнамурти Айером, включает избранные отрывки, рекомендованные Раманой Махарши. Книга состоит из 122 стихов, переведенных на английский с варианта Гиты на тамильском языке.

В 1995 году был издан английский перевод Рибху-гиты с санскрита, осуществленный доктором Х. Рамамурти при содействии Нома. В 2017 году вышло второе издание данного перевода, дополненное и исправленное. На основе перевода Х. Рамамурти и Нома Рибху-гита была также издана на итальянском, немецком, корейском языках.⁶

В 2000 году был опубликован полный английский перевод тамильского издания Рибху-гиты. Перевод также осуществлен доктором Х. Рамамурти и Номом.

В 2009 году ашрам Рамана Махарши опубликовал перевод, сделанный Лингешваром Рао и Анилом Шармой. Данное издание содержит оригинальный санскритский текст и транслитерацию всей шестой части Шиварахасья-пураны, включающей 50 глав.⁷

Неповторимая чистота недвойственного опыта, переданного в Рибху-гите и созвучного посланию более известных Авадхута-гиты и Аштавакра-гиты, представляет большой интерес не только для приверженцев адвайта-веданты, но и для исследователей других традиций недвойственности: махаяны, дзен, суфийского мистицизма, неоплатонизма и т.п., а также апофатического богословия, изложенного в работах псевдо-Дионисия Ареопагита, Григория Паламы, Н. Кузанского и других христианских авторов.

В данную электронную книгу, изданную в рамках проекта «Сакральные тексты Индии», входят главы с 15 по 29. Первая часть, содержащая с 1 по 14 главы, опубликована ранее, и ее можно найти на в электронном формате платформах gidero.ru, litres.ru и других. Полная версия Рибху-гиты, состоящая из 44 глав и являющаяся первым переводом санскритского текста на русский язык, доступна в бумажном варианте в книжных магазинах. Это издание, опубликованное в 2021 году Институтом метафизики, содержит транслитерацию санскритского текста, перевод, примечания, обширную библиографию и глоссарий.^{8 9}

³ Ramana Maharshi and the Path of Self Knowledge. Tiruvannamalai: Sri Ramanasram, 2010. P. 81. *Osborne A.*

⁴ Ribhu-gita // Translated by Dr. Lingeshwara Rao and Dr. Anil Sharma. Tiruvannamalai: Sri Ramanasram, 2009. P. VIII.

⁵ С переводом Бхикшу Шастри связано поучительное предание. Глубоко пораженный учением чистой недвойственности, изложенным в Рибху-гите, Бхикшу Шастри, переводя ее, так строго придерживался этой подхода, что отрицал реальность всех явлений, включая самих богов. Он сказал, что их существование так же верно, как существование сына бесплодной женщины, рогов у зайца и цветов в небе. Уязвленные его нигилизмом, боги подвергли переводчика испытанию, и он потерял зрение. Чтобы искупить это наказание, посланное за необдуманный вызов обладающему формой аспекту (сагуна) бесформенного (ниргуна) Божества, ему пришлось вписать шлоку, восхваляющую Шиву в конце каждой из 44 глав Рибху-гиты. Только после этого его зрение вернулось к нему.

⁶ La Ribhu Gita. Hamsa, 2008. *Paolin Botello C.*

⁷ Из 50 глав шестой части Шиварахасья-пураны три первые главы описывают кратко историю передачи знания Шивы мудрецу Рибху, а три последних, заключительных главы описывают славу поклонения Шиве. 44 главы составляют непосредственно Рибху-гиту. В данном издании нумерация глав Рибху-гиты начинается с 4 главы шестой части.

⁸ Название глав, входящих в Рибху-гиту, на санскрите: 1) ṛbhu-nidāgha saṃvādaḥ; 2) śivena kumārōpadeśa varṇanam; 3) prapācasya saccinmayatva kathanam; 4) svātma-nirūpaṇam; 5) prapāñca-śūnyatva-sarvanāstīti nirūpaṇam; 6) aham brahmāsmi prakaraṇa nirūpaṇam; 7) brahma-tarpaṇa ātma-homākhyā prakaraṇa-dvaya-varṇanam; 8) jīvanmukta prakaraṇam; 9) dehamukti prakaraṇavarṇanam; 10) sarvamātma prakaraṇam; 11) ātmānanda prakaraṇa varṇanam; 12) brahmaiva sarvam prakaraṇa nirūpaṇam; 13) cideva-tvam prakaraṇa varṇanam; 14) sarva siddhānta saṃgraha prakaraṇam; 15) ṛbhu-nidāgha saṃvādaḥ; 16) brahmānanda prakaraṇam; 17) ātma-vaibhava prakaraṇam; 18) sarva-prapāñca-heyatva prakaraṇa varṇanam; 19) nāma-rūpa niśedha prakaraṇam; 20) rahasyopadeśa prakaraṇam; 21) aham brahma prakaraṇa nirūpaṇam; 22) brahmaṇaḥ sarva-rūpatva nirūpaṇa prakaraṇam;

23) jñānāmṛta-manomaya-prakaraṇa varṇanam; 24) ānanda-rūpatva nirūpaṇa prakaraṇam; 25) ātma-vailakṣaṇya prakaraṇam; 26) tanmaya-bhāvopadeśa prakaraṇam; 27) brahmaika-rūpatva nirūpaṇa prakaraṇam; 28) mahāvākyaṛtha nirūpaṇa prakaraṇam; 29) sarva-mithyātva nirūpaṇa prakaraṇam; 30) saccidānanda rūpatā prakaraṇam; 31) dṛṣṭāntair-brahma-sādhana-prakaraṇam; 32) brahma-bhāvanopadeśa prakaraṇam; 33) brahma-bhāvanopadeśa prakaraṇam; 34) sarva-siddhānta prakaraṇam; 35) prapañca śūnyatva prakaraṇam; 36) sarva-laya prakaraṇam; 37) citta-vṛtti-nirodha prakaraṇam; 38) grantha-praśasti nirūpaṇam; 39) nidāghānubhava varṇana prakaraṇam; 40) nidāghānubhava varṇana prakaraṇam; 41) nidāghānubhava varṇanam prakaraṇam; 42) nidāgha-kṛta-gurustuti varṇanam; 43) jñānopāya-bhūta śiva-vrata nirūpaṇam; 44) ṛbhu-kṛta saṃgrahopadesa varṇanam.

⁹ См.: Рибху-гита. За пределами недвойственности / Пер. с санскрита Неаполитанского С. М. – СПб., Институт метафизики, 2021. 544 с. При переводе использовался санскритский текст, размещенный на ресурсе: https://sanskritdocuments.org/doc_giitaa/RGall.html, а также санскритский текст, представленный в книге Ribhu-gita // Translated by Dr. Lingeswara Rao and Dr. Anil Sharma. Sri Ramanasram. Tiruvannamalai, 2009.

Глава 15. Диалог Рибху и Нидагхи

ṛbhuh —

śṛṇu bhūyaḥ paraṁ tattvaṁ sadyo mokṣapradāyakam |
sarvaṁ brahmaiva satataṁ sarvaṁ śāntaṁ na saṁśayaḥ || . || 15 1

1. Рибху:

Слушай снова о высшей истине, которая сразу же дает освобождение. Всё всегда Брахман; всё существующее – умиротворение. В этом нет сомнений.

brahmākṣaramidaṁ sarvaṁ parākāramidaṁ nahi |
idamityapī yaddoṣaṁ vayamityapī bhāṣaṇam || . || 15 2

2. Этот всё – нетленный Брахман. Нет другой природы у этого. Сказать «это», а также «мы» – ошибка.

yatkiñcitsmaraṇaṁ nāsti yatkiñcid dhyānameva hi |
yatkiñcid jñānarūpaṁ vā tatsarvaṁ brahma eva hi || . || 15 3

3. Какое бы не было воспоминание, его не существует. Какая бы не была медитация или форма познания – всё это только Брахман.

yatkiñcid brahmavākyam vā yatkiñcidvedavākyakam |
yatkiñcidguruvākyam vā tatsarvaṁ brahma eva hi || . || 15 4

4. Какое бы не было изречение о Брахмане, какое бы не было изречение Вед, какое бы не было слово учителя – всё это только Брахман.

yatkiñcitkalmaṣaṁ satyaṁ yatkiñcit priyabhāṣaṇam |
yatkiñcinmananaṁ sattā tatsarvaṁ brahma eva hi || . || 15 5

5. Какое бы ни было зло или истина, какое бы ни было приятное слово, какое бы ни было размышление о существующем – всё это только Брахман.

yatkiñcit śravaṇaṁ nityaṁ yat kiñcid dhyānamaśnute |
yatkiñcinniścayaṁ śraddhā tatsarvaṁ brahma eva hi || . || 15 6

6. Какое бы не было ежедневное слушание, какое бы не было достижение в медитации, какая бы не была убежденность и вера – всё это только Брахман.

yatkiñcid gurūpadeśaṁ yatkiñcidgurucintanam |
yatkiñcidyogabhedaṁ vā tatsarvaṁ brahma eva hi || . || 15 7

7. Какое бы не было наставление учителя, какое бы не было размышление об учителе, какое бы не было различие йоги – всё это только Брахман.

sarvaṁ tyajya guruṁ tyajya sarvaṁ santyajya nityaśaḥ |
tūṣṇīmevāsanam brahma sukhaveva hi kevalam || . || 15 8

8. Оставив всё, оставив учителя и оставив всё существующее, пребывай в безмолвии. Воистину, только счастье Брахмана существует.

sarvaṁ tyaktvā sukhaṁ nityaṁ sarvatyāgaṁ sukhaṁ mahat |
sarvatyāgaṁ parānandaṁ sarvatyāgaṁ paraṁ sukham || . || 15 9

9. Отказ от всего – вечное счастье. Отказ от всего – великое счастье. Отказ от всего – высшее блаженство. Отказ от всего – высшее счастье.

sarvatyāgaṁ manastyāgaḥ sarvatyāgamahamkṛteḥ |
sarvatyāgaṁ mahāyāgaḥ sarvatyāgaṁ sukhaṁ param || . || 15 10

10. Отказ от всего – это отказ от ума. Отказ от всего – это отказ от самости. Отказ от всего – великое жертвоприношение. Отказ от всего – запредельное счастье.

sarvatyāgaṁ mahāmokṣaṁ cittatyāgaṁ tadeva hi |
cittameva jagannityaṁ cittameva hi saṁsṛtiḥ || . || 15 11

11. Отказ от всего – великое освобождение. Отказ от ума – великое освобождение, ибо ум – это всегда мир, ум – это всегда круговорот рождений.

cittameva mahāmāyā cittameva śarīrakam |
cittameva bhayaṃ dehaḥ cittameva manomayam || . || 15 12

12. Ум – великое заблуждение. Ум – это то, что относится к телу. Ум – это страх за тело. Ум состоит из мыслей.

cittameva prapañcākhyam cittameva hi kalmaṣam |
cittameva jaḍam sarvaṃ cittamevendriyādikam || . || 15 13

13. Говорится, только ум – это явленный мир. Ум – это зло. Ум – это неодушевленное. Ум – это только органы чувств и подобное им.

cittameva sadā satyaṃ cittameva nahi kvacit |
cittameva mahāśāstraṃ cittameva manaḥpradam || . || 15 14

14. Ум всегда реален. Ум никогда не существует. Ум – великая книга. Только ум порождает мысли.

cittameva sadā pāpaṃ cittameva sadā matam |
cittameva hi sarvākhyam cittameva sadā jahi || . || 15 15

15. Ум – всегда грех. Ум – это верование. Говорится, ум – это всё. Победи этот ум навсегда.¹⁰

cittaṃ nāstīti cintā syāt ātmamātraṃ prakāśate |
cittamastīti cintā cet cittatvaṃ svayameva hi || . || 15 16

16. Если возникает понимание, что ума нет, проявляется только Атман. Если возникает мысль о том, что ум существует, то это только само состояние ума.

svayameva hi cittākhyam svayaṃ brahma na saṃśayaḥ |
cittameva hi sarvākhyam cittaṃ sarvamiti smṛtam || . || 15 17

17. Говорится, ум сам по себе – сам Брахман, в этом нет сомнений. Говорится, всё есть ум; ум – всё, что вспоминается.

brahmaivāhaṃ svayaṃjyotirbrahmaivāhaṃ na saṃśayaḥ |
sarvaṃ brahma na sandehaḥ sarvaṃ cijjyotireva hi || . || 15 18

18. Я – Брахман. Я – самосветящийся Брахман, в этом нет сомнений. Всё это – Брахман, в этом нет сомнений. Воистину, всё – свет сознания.

ahaṃ brahmaiva nityātmā pūrṇāt pūrṇataraṃ sadā |
ahaṃ pṛthvyādisahitaṃ ahameva vilakṣaṇam || . || 15 19

19. Я – Брахман, вечный Атман, всецело преисполненный совершенства. Я связан с землей и тому подобным. Я лишен отличительных признаков.¹¹

ahaṃ sūkṣmaśarīrāntaṃ ahameva purātanam |
ahameva hi mānātmā sarvaṃ brahmaiva kevalam || . || 15 20

20. Я внутренняя часть тонкого тела. Я древний. Я – Атман, являющийся мерой. Всё – только один Брахман.

cidākāro hyahaṃ pūrṇaścidākāramidaṃ jagat |
cidākāraṃ cidākāśaṃ cidākāśamahaṃ sadā || . || 15 21

21. Я по природе сознание и совершенный. Этот мир – форма сознания. Пространство сознания – форма сознания. Я – пространство сознания.

cidākāśaṃ tvamevāsi cidākāśamahaṃ sadā |
cidākāśaṃ cidevedaṃ cidākāśāna kiñcana || . || 15 22

22. Ты – пространство сознания. Я – всегда пространство сознания. Пространство сознания – это только сознание. Нет ничего другого, кроме пространства сознания.

cidākāśatataṃ sarvaṃ cidākāśaṃ prakāśakam |

¹⁰ Mata – мысль, идея, мнение, вера, взгляд; доктрина, догмат, вероучение, религиозная вера; цель, замысел, предположение.

¹¹ vilakṣaṇa – не имеющий характерных или отличительных знаков; состояние, для которого не может быть назначена причина, состояние без причины (A Sanskrit-English Dictionary. London, 1866.). Theodor Benfey.

cidākāraṃ maṇo rūpaṃ cidākāśaṃ hi cidghanam || . || 15 23

23. Всё пронизано пространством сознания. Пространство сознания – источник света. Природа ума – форма сознания. Пространство сознания – это всецелостность сознания.

cidākāśaṃ paraṃ brahma cidākāśaṃ ca cinmayaḥ |
cidākāśaṃ śivaṃ sāḅśaccidākāśamaḥ sadā || . || 15 24

24. Пространство сознания – высший Брахман. Пространство сознания состоит из сознания. Пространство сознания – это непосредственно Всеблагой. Я всегда пространство сознания.

saccidānandarūpo’haṃ saccidānandaśāśvataḥ |
saccidānanda sanmātraṃ saccidānandabhāvanaḥ || . || 15 25

25. Я по природе бытие-сознание-блаженство, вечное бытие-сознание-блаженство, истинное бытие-сознание-блаженство, становление бытия-сознания-блаженства.

saccidānandarūpo’haṃ saccidānandakāraṇam |
saccidānandasandohaḥ saccidānanda īśvaraḥ || . || 15 26

26. Я – полнота бытия-сознания-блаженства, причина бытия-сознания-блаженства, целокупность бытия-сознания-блаженства, Владыка, исполненный бытия-сознания-блаженства.

saccidānandanityo’haṃ saccidānandalakṣaṇam |
saccidānandamātro’haṃ saccidānandarūpaḥ || . || 15 27

27. Я – неизменное бытие-сознание-блаженство, свойство бытия-сознания-блаженства. Я – только бытие-сознание-блаженство в форме бытия-сознания-блаженства.

ātmaivedamidaṃ sarvamātmaivāhaṃ na saṃśayaḥ |
ātmaivāsmi paraṃ satyaṃ ātmaiva paramaṃ padam || . || 15 28

28. Это всё – только Атман. Я – только Атман. В этом нет сомнений. Только Атман – высшая истина. Только Атман – высшая обитель.

ātmaiva jagadākāraṃ ātmaiva bhuvanatrayam |
ātmaiva jagatāṃ śreṣṭhaḥ ātmaiva hi manomayaḥ || . || 15 29

29. Природа мира – только Атман. Только Атман – это триада миров. Только Атман – лучшее в мире. Всё, состоящее из ума, поистине только Атман.

ātmaiva jagatāṃ trātā ātmaiva gururātmanaḥ |
ātmaiva bahudhā bhāti ātmaivaikaṃ parātmanaḥ || . || 15 30

30. Только Атман – защита вселенной. Атман – учитель сам себе. Атман проявляется во множественности. Атман – один. Высочайшее – это Атман.

ātmaiva paramaṃ brahma ātmaivāhaṃ na saṃśayaḥ |
ātmaiva paramaṃ lokaṃ ātmaiva paramātmanaḥ || . || 15 31

31. Атман – это высший Брахман. Я есть Атман. В этом нет сомнений. Только Атман – это высший мир. Только Атман – высший Атман.

ātmaiva jīvarūpātmā ātmaiveśvaravigrahaḥ |
ātmaiva harirānandaḥ ātmaiva svayamātmanaḥ || . || 15 32

32. Атман – природа индивидуального существа. Атман – это образ Господа. Атман – это блаженство Господа. Атман – самое само.^{12 13}

ātmaivānandasandoha ātmaivedaṃ sadā sukham |
ātmaiva nityaśuddhātmā ātmaiva jagataḥ paraḥ || . || 15 33

¹² Naṅi – имя Вишну (как указывает Монье-Вильямс, некоторые считают, что hi – «убрать или удалить зло или грех») и т. д.

¹³ А. Ф. Лосев пишет: «Атман... это не просто душа мира и душа всего, охватывающая всё и всем управляющая, но, по прямому заявлению Упанишад, он «не есть сущее, как не есть и не-сущее», он «выше того, что есть, и того, чего нет». Он есть тот, кто видит во всех существах, имеющих зрение, и кто слышит во всех существах, обладающих слухом. Поэтому он есть вечный свет, все освещающий, вечный огонь, но опять-таки сам по себе он не есть ни день, ни ночь. Он – везде и нигде, в каждой душе и ни в какой, бесконечен и равен одному мгновению, всеопределяем и не допускает никакого определения. Он только «не то, не то, не то...» и т. д. или, как говорится в Упанишадах, «peti, peti, peti...». (Вещь и имя. Самое само. СПб.: Издательство Олега Абышко, 2008.). А. Ф. Лосев.

33. Атман – это целокупность блаженства. Атман – это вечное счастье. Атман – неизменно чистый Атман. Атман – это вселенная и запредельное.¹⁴

ātmaiva pañcabhūtātmā ātmaiva jyotirātmanaḥ |
ātmaiva sarvadā nānyadātmaiva paramo'vyayaḥ || . || 15 34

34. Атман – это Атман пяти элементов. Атман – это свет Атмана. Атман вечен; нет другого. Атман – нерушимое Высшее.

ātmaiva hyātmabhāsātmā ātmaiva vibhuravyayaḥ |
ātmaiva brahmvijñānaḥ ātmaivāhaḥ tvameva hi || . || 15 35

35. Атман – это Атман, который освещает Атман. Только Атман – это неизменная слава. Атман – это знание Брахмана. Атман – это «я» и «ты».

ātmaiva paramānanda ātmaivāhaḥ jaganmayaḥ |
ātmaivāhaḥ jagadbhānaḥ ātmaivāhaḥ na kiñcana || . || 15 36

36. Атман есть высшее блаженство. Я – Атман, наполняющий вселенную. Я – Атман, освещающий вселенную. Я – только Атман, и не что-то иное.

ātmaiva hyātmanaḥ snānamātmaiva hyātmano japaḥ |
ātmaiva hyātmano modamātmaivātmapriyaḥ sadā || . || 15 37

37. Воистину, Атман – это омовение для Атмана. Атман – это повторение мантр для Атмана. Воистину, Атман – это радость Атмана. Атман – это возлюбленный Атмана.

ātmaiva hyātmano nityo hyātmaiva guṇabhāsakaḥ |
ātmaiva turyagūpātmā ātmāṭastataḥ paraḥ || . || 15 38

38. Атман – это извечный Атман. Атман вызывает появление качеств. Атман – это Атман природы четвертого состояния. Атман превыше высшего.

ātmaiva nityapūrṇātmā ātmaivāhaḥ na saṁśayaḥ |
ātmaiva tvamaḥ cātmā sarvamātmaiva kevalam || . || 15 39

39. Атман – это неизменная полнота Атмана. Я – только Атман. В этом нет сомнений. Ты – только Атман. Я – Атман. Воистину, всё – только один Атман.

nityo'haḥ nityapūrṇo'haḥ nityo'haḥ sarvadā sadā |
ātmaivāhaḥ jagannānyad amṛtātmā purātanaḥ || . || 15 40

40. Я вечен. Я – неизменная полнота. Я вечен всегда и во все времена. Я – только Атман, вселенная не является чем-то отличным от него. Атман бессмертен и древен.

purātano'haḥ puruṣo'hamīśaḥ parāt paro'haḥ parameśvaro'haḥ |
bhavaprado'haḥ bhavanāśano'haḥ sukhaprado'haḥ sukharūpamadvayam || . || 15 41

41. Я древний. Я – Высшая Личность. Я – Владыка. Я превыше высочайшего. Я – высший Господь. Я дарую мирское существование и уничтожаю мирское существование. Я дарую счастье. Я по природе счастья, и я недвойственный.¹⁵

ānando'hamaśeṣo'hamamṛtohaḥ na saṁśayaḥ |
ajo'hamātmarūpo'haḥ anyannāsti sadā priyaḥ || . || 15 42

¹⁴ Sandoha – собрание, всеобщность, совокупность, множество, тотальность. Ганганатха Джа при переводе Таттва-санграхи с комментариями Камалашилы слово «sandoha» переводит как «aggregate (совокупность)».

¹⁵ Puruṣa (пуруша). Одна из этимологий слова «пуруша» «дух, который скрыт в теле» (пуришете), дух, который наполняет вселенную и делает ее совершенной (см.: Pratima Kosha: Descriptive Glossary of Indian Iconography. Vol. 5. IBH Prakashana, 1988. P. 87). При переводе текстов различных традиций используются следующие семантические маркеры: «космическое существо», «Дух», «универсальный принцип», «личность», «человек», «сознание», «свидетель» и т. п. Слово «пуруша» первоначально означало «личность» и используется в Риг-веде для обозначения исконной космической Личности, из которой сотворена вселенная. В санкхья пуруша означает «наблюдатель», «свидетель». Слово «пуруша» используется в Бхагавад-гите в нескольких смыслах, во-первых, в смысле пурушоттама, или Бога; во-вторых, в смысле человека; и Гита отчетливо говорит о двух других пурушах как кшара (изменчивый) и акшара (неизменный). Кшара – это все живые существа, в то время как акшара – неизменное Я. Именно это высшее Я (уттама-пуруша), отличающееся от других пуруш и называемое также параматманом, пронизывает три мира и поддерживает их как бессмертный Бог. *Saligrama Krishna Ramachandra Rao.*

42. Я – блаженство. Я бесконечный. Несомненно, я бессмертен. Я нерожденный. Я по природе Атман. Я всегда любовь, нет ничего другого.¹⁶

brahmaivāhamidaṃ brahma sarvaṃ brahma sadā'vyayaḥ |
sadā sarvapadaṃ nāsti sarvameva sadā na hi . || 15 43

43. Я – Брахман. Это всё – Брахман. Всё – вечно неизменный Брахман. Никогда нет такого слова, как «всё». «Всё» никогда не существует.

nirguṇo'haṃ nirādhāra ahaṃ nāstīti sarvadā |
anarthamūlaṃ nāstyeva māyākāryaṃ na kiñcana || . || 15 44

44. Я без качеств. Я без опоры. Я всегда несуществующий. Нет причины для тревог. Нет никаких последствий влияния иллюзии.

avidyā vibhavo nāsti ahaṃ brahma na saṃśayaḥ |
sarvaṃ brahma cidākāśaṃ tadevāhaṃ na saṃśayaḥ || . || 15 45

45. Нет никакой силы неведения. Я – Брахман, в этом нет сомнений. Все – это Брахман, пространство сознания. Я есть То, в этом нет сомнений.

tadevāhaṃ svayaṃ cāhaṃ paraṃ cāhaṃ pareśvaraḥ |
vidyādharo'havevātra vidyāvidye na kiñcana || . || 15 46

46. Я только То, которое есть я сам. Я за пределами я. Я – высший Господь. Я – основа знания. Нет никакого знания и неведения.

cidahaṃ cidahaṃ nityaṃ turyo'haṃ turyakaḥ paraḥ |
brahmaiva sarvaṃ brahmaiva sarvaṃ brahma sadā'smyaham || . || 15 47

47. Я – сознание. Я – сознание постоянно. Я – четвертое состояние. Я превыше четвертого состояния. Всё – только Брахман. Всё – только Брахман. Я всегда Брахман.

matto'nyannāparaṃ kiñcinmatto'nyadbrahma ca kvacit |
matto'nyat paramaṃ nāsti matto'nyaccitpadaṃ nahi || . || 15 48

48. Нет ничего другого, кроме меня. Нет нигде никакого Брахмана, кроме меня. Нет высшего, кроме меня. Нет ничего обозначаемого словом «сознание», кроме меня.

matto'nyat satpadaṃ nāsti matto'nyaccitpadaṃ na me |
matto'nyat bhavanaṃ nāsti matto'nyad brahma eva na || . || 15 49

49. Нет ничего обозначаемого словом «реальность», кроме меня. Нет ничего обозначаемого словом «сознание», кроме меня. Нет никакого состояния, кроме меня. Нет даже Брахмана, кроме меня.

matto'nyat kāraṇaṃ nāsti matto'nyat kiñcidapyaṇu |
matto'nyat sattvarūpaṃ ca matto'nyat śuddhameva na || . || 15 50

50. Кроме меня, нет причин. Кроме меня, нет даже атома. Кроме меня, нет гармонии. Кроме меня, нет чистоты.¹⁷

matto'nyat pāvanaṃ nāsti matto'nyat tatpadaṃ na hi |
matto'nyat dharmarūpaṃ vā matto'nyadakhilaṃ na ca || . || 15 51

51. Кроме меня, нет ничего священного. Кроме меня, нет обозначаемого словом «То». Кроме меня, нет праведности, и вообще ничего нет, кроме меня.

matto'nyadasadevātra matto'nyanmithyā eva hi |
matto'nyadbhāti sarvasvaṃ matto'nyacchaśāṅgavat || . || 15 52

52. Только нереальность отлична от меня. Только иллюзия отлична от меня. Всё, что проявляется как отличное от меня, и всё, кроме меня, подобно рогам зайца.

matto'nyadbhāti cenmithyā matto'nyaccendrajālakam |
matto'nyat saṃśayo nāsti matto'nyat kārya kāraṇaṃ || . || 15 53

¹⁶ Priya – возлюбленный, любимый, желанный; любящий; приятный; любовь, доброта и т. п.

¹⁷ Саттва – модус существования, одна из гун природы. Саттва – это качество баланса, гармонии, добра, чистоты, универсальности, целостности, конструктивности, творчества, созидания, позитивного отношения, сияния, безмятежности, бытия, мирности, добродетели.

53. Если что-то проявляется отдельно от меня, это иллюзия. Всё, кроме меня, как иллюзия фокусника. Нет сомнений, отличных от меня, нет причин и следствий, отличных от меня.

brahmamātramidaṃ sarvaṃ so'hamasmīti bhāvanam |
sarvamuktaṃ bhagavatā evameveti niścina || . || 15 54

54. «Всё это – только Брахман. Я – Он» – такова медитация. Всё это было сказано Господом. Будь уверен, что это так.¹⁸

bahunoktena kiṃ yogin niścayaṃ kuru sarvadā |
sākṛnniścayamātreṇa brahmaiva bhavati svayam || . || 15 55

55. Зачем повторять это так часто, о, йогин! Будь уверен в этом всегда. Обладая такой убежденностью, человек сам становится Брахманом.

vananagabhuvanaṃ yacchaṅkarānnānyadasti
jagadidamasurādyaṃ devadevaḥ sa eva |
tanumanagamanādyaiḥ kośakāśāvakaśe
sa khalu paraśivātmā dṛśyate sūkṣmabuddhyā || . || 15 56

56. Этот мир лесов и холмов не отделен от Шанкары. Поистине, эта вселенная асуров и других существ – Бог богов. Утонченному интеллекту открывается, что тело, ум, движения, оболочки и тот, кто сияет среди всего сущего, – это Он, Высший Шива.

caḥṣrotramano'savaśca hṛdi khādudbhāsitadhyāntarāt
tasminneva vilīyate gatiparaṃ yadvāsanā vāsini |
cittaṃ cetayate hṛdindriyagaṇaṃ vācāṃ manodūragaṃ
taṃ brahmāmṛtametadeva girijākāntātmanā saṃjñitam || . || 15 57

57. Зрение, слух, ум и жизненная сила проявляются из внутреннего пространства сердца под воздействием скрытых желаний и в конце концов сливаются в одно. Тогда мышление становится просветленным как сердце, которое недоступно для чувств, речи и ума. Такой нектар Брахмана относится к самому супругу Гириджи.¹⁹

¹⁸ so'hamasmi (со'хам асми) – «я есть То», «я есть Он» или «Я есть то, что я есть». Эта фраза звучит в Иша-упанишаде (16) tejo yat te rūpaṃ kalyāṇa-tamaṃ tat te paśyāmi yo'sāvasau puruṣaḥ so'ham asmi, а также в Брихадараньяка-упанишаде (1.4.1.). So'ham рассматривается как аджапа мантра в Маха-вакья-упанишаде, Сурья-упанишаде, Йога-чудамани-упанишаде (33–35) и других текстах (см. <https://osou.org/original-yoga/soham-yoga/chapter-three-soham-according-scriptures-masters-yoga/>).

¹⁹ Гириджа – имя богини Парвати, означающее «рожденная горами», «дочь царя гор».

Глава 16. Блаженство Брахмана

ṛbhuh —

brahmānandaṃ pravakṣyāmi triṣu lokeṣu durlabham |
yasya śravaṇamātreṇa sadā muktimavāpnuyāt || . 16 1

1. Рибху:

Теперь я расскажу тебе о блаженстве Брахмана, описание которого редко встречается во всех трех мирах. Просто услышав это, можно достичь вечного освобождения.

paramānando'hamevātmā sarvadānandameva hi |
pūrṇānandasvarūpo'haṃ cidānandamayaṃ jagat || . || 16 2

2. Я – высший Атман, высшее блаженство, всегда только блаженство. Я по природе полное блаженство. Вселенная преисполнена сознания и блаженства.

sadānantamananto'haṃ bodhānandamidaṃ jagat |
buddhānandasvarūpo'haṃ nityānandamidaṃ manaḥ || . || 16 3

3. Я вечный, бесконечный и безначальный. Эта вселенная – знание-блаженство. Я по природе осознание-блаженство. Этот ум вечное блаженство.

kevalānandamātro'haṃ kevalajñānavānaḥ |
iti bhāvaya yatnena prapāṇsopaśamāya vai || . || 16 4

4. Я одно лишь блаженство. Я один лишь познающий. Если медитировать над этим, проявленный мир исчезает.

sadā satyaṃ paraṃ jyotiḥ sadā satyādilakṣaṇaḥ |
sadā satyādihīnātmā sadā jyotiḥ priyo hyaḥam || . || 16 5

5. Я всегда истина, высший свет, всегда обладаю такими признаками как истина. И я сам всегда свободен от истины. Я всегда свет и любовь.

nāsti mithyāprapāṇcātmā nāsti mithyā manomayaḥ |
nāsti mithyābhidhānātmā nāsti cittaṃ durātmavān || . || 16 6

6. Атман иллюзорного мира не существует. Иллюзия, исходящая из ума, не существует. Атман того, что называется иллюзией, не существует. Зла ума не существует.²⁰

nāsti mūḍhataro loka nāsti mūḍhatamo naraḥ |
ahameva paraṃ brahma ahameva svayaṃ sadā || . || 16 7

7. В этом мире нет менее глупых и более глупых людей. Я – высший Брахман. Я всегда являюсь собой.

idaṃ paraṃ ca nāstyeva ahameva hi kevalam |
ahaṃ brahmāsmi śuddho'smi sarvaṃ brahmaiva kevalam || . || 16 8

8. Нет «этого» и «высшего». Лишь я один существую. Я есть Брахман. Я чист. Всё – только один Брахман.

jagatsarvaṃ sadā nāsti cittameva jaganmayam |
cittameva prapāṇcākhyam cittameva śarīrakam || . || 16 9

9. Вся вселенная никогда не существует. Ум – это и есть вся вселенная. Говорится, проявленный мир – это ум, телесность – это только ум.

cittameva mahādoṣaṃ cittameva hi bālakaḥ |
cittameva mahātmā'yaṃ cittameva mahānasat || . || 16 10

10. Ум – это великая ошибка. Ум – это маленький ребенок. Ум – это великая личность. Ум – это великая нереальность.

cittameva hi mithyātmā cittaṃ śaśaviṣāṇavat |
cittaṃ nāsti sadā satyaṃ cittaṃ vandhyākumāravat || . || 16 11

²⁰ Абхидхана – имя, наименование, название.

11. Иллюзорное я – это только ум. Ум как рога зайца. Ум никогда не существует. Это правда. Ум как сын бесплодной женщины.

cittaṃ śūnyaṃ na sandeho brahmaiva sakalaṃ jagat |
ahameva hi caitanyaṃ ahameva hi nirguṇaṃ || . || 16 12

12. Несомненно, ум – это пустота. Весь мир – это только Брахман. Воистину, я – осознание. Воистину, я без качеств.

mana eva hi saṃsāraṃ mana eva hi maṇḍalam |
mana eva hi bandhatvaṃ mana eva hi pātakam || . || 16 13

13. Воистину, ум – круговорот рождений. Воистину, ум – замкнутый круг. Воистину, ум – рабство. Воистину, ум – грех.

mana eva mahadduḥkhaṃ mana eva śarīrakam |
mana eva prapañcākhyaṃ mana eva kalevaram || . || 16 14

14. Ум – великое страдание. Ум – причина телесности. Ум – это материальный мир. Ум – только тело.²¹

mana eva mahāsattvaṃ mana eva caturmukhaḥ |
mana eva hariḥ sākṣāt mana eva śivaḥ smṛtaḥ || . || 16 15

15. Ум – это великая гармония. Ум – четырехликий Брахма. Ум – это непосредственно Вишну. Ум упоминается как Шива.

mana evendrajālākhyam manaḥ saṅkalpamātrakam |
mana eva mahārāraṃ mana eva durātmavān || . || 16 16

16. Ум называется магией. Ум – просто намерение. Ум – великий грех. Ум – это зло.

mana eva hi sarvākhyam mana eva mahadbhayam |
mana eva paraṃ brahma mana eva hi kevalam || . || 16 17

17. Говорится, всё есть ум. Ум – великий страх. Ум – высший Брахман. Воистину, ум – единственный.

mana eva cidākāraṃ mana eva manāyate |
sideva hi paraṃ rūpaṃ sideva hi paraṃ padam || . || 16 18

18. Ум – это форма сознания. Ум – причина ума. Только сознание – природа Высшего. Только сознание – высшая обитель.

paraṃ brahmāhamevādya paraṃ brahmāhameva hi |
ahameva hi tṛptātmā ahamānandavigrahaḥ || . || 16 19

19. Воистину, я – высший Брахман; высший Брахман – это я. Я – самодостаточный Атман. Я – воплощение блаженства.

ahaṃ buddhiḥ pravṛddhātmā nityaṃ niścalanirmalaḥ |
ahameva hi śāntātmā ahamādyantavarjitaḥ || . || 16 20

20. Я – Атман зрелого интеллекта, всегда неподвижный и чистый. Я поистине умиротворенный Атман. Я без начала и конца.

ahameva prakāśātmā ahaṃ brahmaiva kevalam |
ahaṃ nityo na sandeha ahaṃ buddhiḥ priyaḥ sadā || . || 16 21

21. Я – свет Атмана. Я – только один Брахман. Я вечен. В этом нет сомнений. Я всегда разум и любовь.

ahamevāhamevaikaḥ ahamevākhilāmṛtaḥ |

²¹ В ряде переводов на русский язык «манас» переводится как «рассудок», а «читта» как «ум». «Согласно Канту, „всякое наше знание начинается с чувств, переходит затем к рассудку и заканчивается в разуме, выше которого нет ничего для обработки материала созерцаний и для подведения его под высшее единство мышления“». Основная функция рассудка – упорядочение и систематизация явлений. Рассудок, по Канту, привносит форму в знание, содержание которого составляют результаты чувственного созерцания. Рассудок всегда носит конечный, ограниченный характер. В отличие от этого разумное мышление стремится найти бесконечное, безусловное, абсолютное». (Цит. по Пропедевтический курс общей психологии. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1997.). В.И.Гинецкий.

ahameva svayaṃ siddhaḥ ahamevānumodakaḥ || . || 16 22

22. Я есть. Я единый. Я всецело бессмертный. Я – само совершенство. Я – причина радости.

ahameva tvamevāhaṃ sarvātmā sarvavarjitaḥ |

ahameva paraṃ brahma ahameva parātparaḥ || . || 16 23

23. Я – ты сам. Я – Атман всего, свободный от всего. Я – высший Брахман. Я превыше высочайшего.

ahaṅkāraṃ na me duḥkhaṃ na me doṣaṃ na me sukhaṃ |

na me buddhirna me cittaṃ na me deho na mendriyaṃ || . || 16 24

24. Для меня нет самости. Для меня нет страданий и недостатков, и нет счастья. Для меня нет интеллекта, нет мышления, для меня нет тела, нет чувств.

na me gotraṃ na me netraṃ na me pātraṃ na me tṛṇaṃ |

na me japo na me mantra na me loko na me suhṛt || . || 16 25

25. Для меня нет родословной, для меня нет глаз, нет роли для меня, нет ничего для меня достойного, нет бесполезного для меня. Нет для меня повторения молитв, нет для меня мантры, для меня нет мира, нет друга.

na me bandhurna me śatrurna me mātā na me pitā |

na me bhojyaṃ na me bhoktā na me vṛttirna me kulam || . || 16 26

26. Для меня нет родственников. Для меня нет врага. Нет матери и нет отца для меня. Для меня нет ничего, что нужно испытать или чем наслаждаться, нет активности для меня и нет семьи для меня.

na me jātirna me varṇaḥ na me śrotraṃ na me kvacit |

na me bāhyaṃ na me buddhiḥ sthānaṃ vāpī na me vayaḥ || . || 16 27

27. Нет для меня касты. Для меня нет никакого сословия, нет никакого изучение Вед. Для меня нет внешнего. Для меня нет интеллекта. Нет места, нет возраста для меня.

na me tattvaṃ na me loko na me śāntirna me kulam |

na me koro na me kāmaḥ kevalaṃ brahmanātrataḥ || . || 16 28

28. Нет для меня учений. Нет мира для меня. Нет умиротворения для меня. Для меня нет семьи. Гнева нет для меня, и нет желания для меня. Я – только один Брахман.

kevalaṃ brahmanātratvāt kevalaṃ svayameva hi |

na me rāgo na me lobho na me stotraṃ na me smṛtiḥ || . || 16 29

29. Будучи только одним Брахманом, я есть только я. Для меня нет привязанности и алчности. Для меня нет молитв и писаний.

na me moḥo na me tṛṣṇā na me sneho na me guṇaḥ |

na me koṣaṃ na me bālyaṃ na me yauvanavārdhakaṃ || . || 16 30

30. Нет заблуждения для меня. Нет жажды для меня. Для меня нет дружбы. Для меня нет качеств, нет оболочек для меня, нет детства для меня, нет юности для меня и нет старости для меня.

sarvaṃ brahmaikarūpatvādekaṃ brahmeti niścitam |

brahmaṇo'nyat paraṃ nāsti brahmaṇo'nyanna kiñcana || . || 16 31

31. Всё имеет одну природу Брахмана: несомненно, что Брахман един. Нет ничего выше, чем Брахман. Нет ничего другого, кроме Брахмана.

brahmaṇo'nyadidaṃ nāsti brahmaṇo'nyadidaṃ na hi |

ātmano'nyat sadā nāsti ātmaivāhaṃ na saṃśayaḥ || . || 16 32

32. Нет никакого «этого мира», отдельного от Брахмана. Воистину, нет никакого «этого мир», отдельного от Брахмана. Нет ничего, кроме Атмана. Воистину, я – Атман. В этом нет сомнений.

ātmano'nyat sukhaṃ nāsti ātmano'nyadahaṃ na ca |

grāhyagrāhakahīno'haṃ tyāgatyājyavivarjitaḥ || . || 16 33

33. Помимо Атмана, нет счастья. Помимо Атмана, нет я. Я свободен от воспринимаемого и воспринимающего, свободен от отречения и от того, от чего нужно отречься.²²

na tyājyaṃ na sa me grāhyaṃ na bandho na sa muktidaṃ |
na me lokaṃ na me hīnaṃ na śreṣṭhaṃ nāpi dūṣaṇaṃ || . || 16 34

34. Мне нечего отвергать и нечего принимать. Нет рабства, и нет ничего, что приносит освобождение. Для меня нет мира, для меня нет ничего низшего, ничего нет высшего и ничего нет уничижающего.

na me balaṃ na caṇḍālo na me viprādivarṇakaṃ |
na me rāpaṃ na me hrasvaṃ na me kṣīṇaṃ na me balaṃ || . || 16 35

35. Для меня нет силы. Для меня нет изгоя, нет брахмана и других сословий. Для меня нет защиты. Для меня нет ничего малого, нет слабого для меня и нет сильного для меня.²³

na me śaktirna me bhuktirna me daivaṃ na me pṛthak |
ahaṃ brahmaikamātravāt nityatvānyanna kiñcana || . || 16 36

36. Для меня нет энергии, нет удовольствия, нет божественного для меня и нет ничего отделенного от меня. Я – только один Брахман. Нет ничего, кроме вечности.

na mataṃ na sa me mithyā na me satyaṃ vapuḥ kvacit |
ahamityapi nāstyeva brahma ityapi nāma vā || . || 16 37

37. Для меня нет религии и нет иллюзий. Нет истины и тела для меня. Безусловно, нет даже «я» и нет даже имени «Брахман».

yadyadyadyatpapaṅco'sti yadyadyadyadgurorvacah |
tatsarvaṃ brahma evāhaṃ tatsarvaṃ cinmayaṃ matam || . || 16 38

38. Каким бы ни был мир, какими бы ни были слова учителя, всё это Брахман, это я. Всё это считается состоящим из сознания.

cinmayaṃ cinmayaṃ brahma sanmayaṃ sanmayaṃ sadā |
svayameva svayaṃ brahma svayameva svayaṃ paraḥ || . || 16 39

39. Брахман – это сознание, исполненное сознания, это существование, исполненное существования. Он сам – сам Брахман. Он сам – само Высшее.

svayameva svayaṃ mokṣaḥ svayameva nirantaraḥ |
svayameva hi vijñānaṃ svayameva hi nāstyakam || . || 16 40

40. Он сам – само освобождение, сама целостность, сама мудрость. Он сам – несуществующий.

svayameva sadāsāraḥ svayameva svayaṃ paraḥ |
svayameva hi śūnyātmā svayameva manoharaḥ || . || 16 41

41. Он сам всегда является сущностью. Он сам – само Высшее, сама пустота Атмана. Он сам – пленитель ума.

tūṣṇīmevāsaṇaṃ snānaṃ tūṣṇīmevāsaṇaṃ japaḥ |
tūṣṇīmevāsaṇaṃ pūjā tūṣṇīmevāsaṇaṃ paraḥ || . || 16 42

42. Пребывание в тишине – это святое омовение. Пребывание в тишине – это повторение мантр. Пребывание в тишине – это поклонение. Пребывание в тишине – самое высшее.²⁴

vicārya manasā nityamaḥaṃ brahmeti niścinu |
ahaṃ brahma na sandehaḥ evaṃ tūṣṇīmsthithirjapaḥ || . || 16 43

²² grāhya-grāhaka. Grāhya быть схваченным, взятым, удержанным, собранным, приобретенным, полученным, воспринятым, понятным, изученным, признанным, рассмотренным; объект восприятия. Grāhaka – тот, кто принимает, схватывает, воспринимает; субъект восприятия. Термин grāhya-grāhaka обозначает двойственность воспринимающего субъекта и воспринимаемых объектов. Например, школа йогачары приписывает восприятие дуальности ложному воображению (абхута-парикальпа), которое фабрикует и накладывает на реальность идею сознательного я, которое воспринимает, и объекты, которые сознание воспринимает, создавая тем самым самсару.

²³ rāpa – защита, охрана. Также: напиток (чаще крепкий); употребление опьяняющих напитков; сосуд для питья; равно arāpa, одному из жизненных воздушных.

²⁴ tūṣṇī – безмолвие, тишина.

43. Постоянно распознавая, пребывай в убежденности «я – это Брахман». «Я – Брахман, нет сомнений». Такое пребывание в тишине – это повторение мантры.

sarvaṃ brahmaiva nāstyanyat sarvaṃ jñānamayaṃ tapaḥ |
svayameva hi nāstyeva sarvātītasvarūpavān || . || 16 44

44. Всё – только Брахман; другого нет. Всё – подвижничество, преисполненное знания. На самом деле нет никакого «сам». Я по природе всепревосходящий.

vācātītasvarūpo'haṃ vācā jaryamanarthakam |
mānasaḥ paramārtho'yaṃ etadbhedamaḥam na me || . || 16 45

45. Я превосхожу слова; повторение слов бесполезно. Таково высшее значение ума. Различие «я» и «это» не существует для меня.

kuṇapaṃ sarvabhūtādi kuṇapaṃ sarvasaṅgraham |
asatyaṃ sarvadā lokamasatyaṃ sakalaṃ jagat || . || 16 46

46. Все существа подобны трупам; все сообщества как трупы. Весь мир нереален; вся вселенная нереальна.

asatyamanyadastitvamasatyaṃ nāsti bhāṣaṇam |
asatyākāramastitvaṃ brahmamātraṃ sadā svayam || . || 16 47

47. Существование чего-либо нереально. Речь как неистинная нереальна. Формы неистинного нереальны. Я сам всегда только Брахман.

asatyaṃ vedavedāṅgaṃ asatyaṃ śāstraniścayaḥ |
asatyaṃ śravaṇaṃ hyetadasatyaṃ mananaṃ ca tat || . || 16 48

48. Веды и разделы Вед нереальны. Выводы писаний нереальны. Их слушание действительно нереально. Размышление об этом нереально.

asatyaṃ ca nididhyāsaḥ sajātīyamasatyakam |
vijātīyamasat proktaṃ satyaṃ satyaṃ na saṃśayaḥ |
sarvaṃ brahma sadā brahma ekaṃ brahma cidavyayaṃ || . || 16 49

49. Глубокая медитация также нереальна. Классификация на группы по похожим признакам нереальна. Классификация на группы по различным признакам нереальна. Это истинно, истинно – в этом нет сомнений. Всё это – Брахман, всегда Брахман, один Брахман, неизменное сознание.

cetovilāsajanitaṃ kila viśvameta-
dviśvādhikasya kṛpayā paripūrṇabhāsyāt |
nāstyanyataḥ śrutiśirothhitavākyamogha-
śāstrānusārikaraṇairbhavate vimuktyai || . || 16 50

50. Поистине, эта вселенная порождена игрой сознания. Она расцветает в полноте благодаря милости Господа вселенной. Только следуя чистым словам, проистекающим с вершины Вед и действуя в соответствии с наставлениями Писаний, достигается освобождение.

Глава 17. Величие Атмана

ṛbhuh —

śṛṇu kevalamatyantam rahasyam paramādbhutam |
itī guhyataram sadyo mokṣapradamidaṃ sadā || . || 17 1

1. Рибху:

Услышь то, что является исключительным, глубоким, тайным, самым чудесным, то, что очень таинственно и мгновенно дает освобождение.

sulabhaṃ brahmanijñānam sulabhaṃ śubhamuttamam |
sulabhaṃ brahmaniṣṭhānāṃ sulabhaṃ sarvabodhakam || . || 17 2

2. Знание Брахмана легкодостижимое. Оно легкодостижимое, благоприятное и лучшее. Оно легкодостижимое для тех, кто утвердился в Брахмане, оно легкодостижимое и дает понимание всего.²⁵

sulabhaṃ kṛtakṛtyānāṃ sulabhaṃ svayamātmanah |
sulabhaṃ kāraṇābhāvaṃ sulabhaṃ brahmaṇi sthitam || . || 17 3

3. Оно легкодостижимое для тех, кто выполнил свои обязанности, легкодостижимое для тех, кто пребывает в себе. Оно легко достижимо и беспричинно, легко достижимо для тех, кто утвердился в Брахмане.

sulabhaṃ cittahīnānāṃ svayaṃ tacca svayaṃ svayam |
svayaṃ saṃsārahīnānāṃ cittaṃ saṃsāramucyate || . || 17 4

4. Оно легко достижимо для тех, кто свободен от ума, для тех, кто сам является «То», для тех, кто свободен от круговорота рождений. Говорится, ум – это круговорот рождений.

śṛṣṭvaidam na saṃsāraḥ brahmaivedaṃ mano na ca |
brahmaivedaṃ bhayaṃ nāsti brahmaivedaṃ na kiñcana || . || 17 5

5. Этот круговорот рождений не был создан. Это только Брахман. Это не ум. Это только Брахман. Нечего бояться. Это Брахман и более ничего.

brahmaivedamasat sarvaṃ brahmaivedaṃ parāyaṇam |
brahmaivedaṃ śarīrāṇāṃ brahmaivedaṃ tṛṇam na ca || . || 17 6

6. Всё это, что нереально, – Брахман. Это Брахман – конечная цель. Брахман – все эти тела. Всё это – Брахман. Вне его нет ни одной травинки.

brahmaivāsmi na cānyo'smi brahmaivedaṃ jaganna ca |
brahmaivedaṃ viyannāsti brahmaivedaṃ kriyā na ca || . || 17 7

7. Есть только Брахман, нет другого. Это всё – только Брахман, нет мира. Это – Брахман, нет пространства. Это – Брахман, нет действий.

brahmaivedaṃ mahātmānaṃ brahmaivedaṃ priyaṃ sadā |
brahmaivedaṃ jagannānto brahmaivāhaṃ bhayaṃ na hi || . || 17 8

8. Эти великие личности – только Брахман. Эта любовь – всегда только Брахман. Эта безграничная вселенная – только Брахман. Я – только Брахман. Нет страха.

brahmaivāhaṃ sadācittaṃ brahmaivāhamidaṃ na hi |
brahmaivāhaṃ tu yanmithyā brahmaivāhamiyaṃ bhramā || . || 17 9

9. Я – только Брахман. Ум – только Брахман. Я не этот мир. Всё, что иллюзорно, – Брахман, и это воистину я. Заблуждение – Брахман, и это воистину я.

brahmaiva sarvasiddhānto brahmaiva manasāspadam |
brahmaiva sarvabhavanaṃ brahmaiva munimaṇḍalam || . || 17 10

10. Брахман – окончательный вывод всех учений. Брахман – обитель ума. Брахман – сущность всего. Брахман – собрание мудрецов.

²⁵ sulabha – легко получаемое или осуществимое, легко доступное, легко достижимое; полезное, выгодное.

brahmaivāhaṃ tu nāstyanyad brahmaiva gurupūjanam |
brahmaiva nānyat kiñcittu brahmaiva sakalam sadā || . || 17 11

11. Воистину, я – Брахман, нет ничего другого. Почитание учителя – Брахман. Брахман один, нет другого. Брахман – это всё всегда.

brahmaiva triṅṅākāraṃ brahmaiva harirūpakam |
brahmaṇo'nyat padaṃ nāsti brahmaṇo'nyat kṣaṇaṃ na me || . || 17 12

12. Триада качеств природы – только Брахман. Образы Вишну – это Брахман. Нет другого состояния, кроме Брахмана. Для меня нет ни момента без Брахмана.

brahmaivāhaṃ nānyavārtā brahmaivāhaṃ na ca śrutam |
brahmaivāhaṃ samaṃ nāsti sarvaṃ brahmaiva kevalam || . || 17 13

13. Я – Брахман: нет другого слова. Я – Брахман: нет другого учения. Я – Брахман: нет подобного. Воистину, всё – только Брахман.

brahmaivāhaṃ na me bhogo brahmaivāhaṃ na me pṛthak |
brahmaivāhaṃ samaṃ nāsti brahmaiva brahmarūpakaḥ || . || 17 14

14. Я – Брахман: для меня нет наслаждений. Я – Брахман: нет ничего отделенного от меня. Я – Брахман: больше ничего нет. Воистину, только Брахман имеет природу Брахмана.

brahmaiva sarvadā bhāti brahmaiva sukhamuttamam |
brahmaiva nānākāratvāt brahmaivāhaṃ priyaṃ mahat || . || 17 15

15. Все проявления – только Брахман. Величайшее счастье – Брахман. Многообразие – Брахман. «Я – только Брахман» – это великая любовь.

brahmaiva brahmaṇaḥ pūjyaṃ brahmaiva brahmaṇo guruḥ |
brahmaiva brahmamātā tu brahmaivāhaṃ pitā sutaḥ || . || 17 16

16. Только Брахман – поклонение Брахману. Только Брахман – учитель Брахмана. Только Брахман – мать Брахмана. Воистину, только Брахман – это я, отец и сын.

brahmaiva brahma devaṃ ca brahmaiva brahma tajjayaḥ |
brahmaiva dhyānarūpātmā brahmaiva brahmaṇo guṇaḥ || . || 17 17

17. Брахман – это божественность Брахмана. Брахман – это слава Брахмана. Брахман – это природа самой медитации. Брахман – это качество Брахмана.

ātmaiva sarvanityātmā ātmano'nyanna kiñcana |
ātmaiva satataṃ hyātmā ātmaiva gururātmanaḥ || . || 17 18

18. Воистину, только Атман – это вечно существующий Атман: нет ничего другого, кроме Атмана. Воистину Атман – это неизменный Атман. Атман – сам себе учитель.

ātmajyotirahaṃbhūtaṃ ātmaivāsti sadā svayam |
svayaṃ tattvamasi brahma svayaṃ bhāmi prakāśakaḥ || . || 17 19

19. Свет Атмана – я существ. Атман всегда сам по себе. Я сам – Брахман, обозначенный как «ты есть То». Я сам проявляюсь как источник света.

svayaṃ jīvatvasaṃśāntiḥ svayaṃśvararūpavān |
svayaṃ brahma paraṃ brahma svayaṃ kevalamavyayam || . || 17 20

20. Я сам – покой индивидуального существа. Я сам по природе Господь. Я – Брахман, высший Брахман. Я только один, и я неизменен.

svayaṃ nāśaṃ ca siddhāntaṃ svayamātmā prakāśakaḥ |
svayaṃ prakāśarūpātmā svayamatyantanirmalaḥ || . || 17 21

21. Я сам – разрушение и завершение учений. Я – всеосвещающий Атман. Я сам есть Атман, имеющий природу света. Я сам – вечно чистый.

svayameva hi nityātmā svayaṃ śuddhaḥ priyāpriyaḥ |
svayameva svayaṃ chandaḥ svayaṃ dehādivarjitaḥ || . || 17 22

22. Я сам – вечный Атман, сам чистый, желанный и нежеланный, сам – своя воля. Я сам без тела и тому подобного.

svayaṃ doṣavihīnātmā svayamākāśavat sthitaḥ |

ayaṃ cedam sa nāstyeva ayaṃ bhedavivarjitaḥ || . || 17 23

23. Я сам – безупречный Атман, сам пребываю как пространство. Нет «этого» и «другого». «Это» лишено каких-либо различий.

brahmaiva cittavadbhāti brahmaiva śivavat sadā |

brahmaiva buddhivadbhāti brahmaiva śivavat sadā || . || 17 24

24. Только Брахман проявляется как ум. Брахман – извечно Всеблагой. Брахман проявляется как интеллект. Брахман – извечно Всеблагой.

brahmaiva śaśavadbhāti brahmaiva sthūlavat svayam |

brahmaiva satataṃ nānyat brahmaiva gururātmanaḥ || . || 17 25

25. Только Брахман всегда сияет как луна. Брахман – это материальность. Брахман – вечное существование, нет другого. Брахман – сам себе учитель.

ātmajyotirahaṃ bhūtamahaṃ nāsti sadā svayam |

svayameva paraṃ brahma svayameva cidavyayaḥ || . || 17 26

26. Я – свет Атмана. Нет я у живых существ – это извечно я сам. Я сам – высший Брахман. Я сам – неизменное сознание.

svayameva svayaṃ jyotiḥ svayaṃ sarvatra bhāsate |

svayaṃ brahma svayaṃ dehaḥ svayaṃ pūrṇaḥ paraḥ pumān || . || 17 27

27. Я сам свой свет. Я сам повсюду сияю. Я сам – Брахман. Я сам – тело. Я сам – полнота и высшая личность.

svayaṃ tattvamasi brahma svayaṃ bhāti prakāśakaḥ |

svayaṃ jīvatvasaṃśāntaḥ svayamīśvararūpavān || . || 17 28

28. Я сам являюсь Брахманом, ибо «ты есть То». Я сам проявляюсь как источник света. Я сам – покой существ. Я сам по природе Господь.

svayameva paraṃ brahma svayaṃ kevalamavyayaḥ |

svayaṃ rāddhāntasiddhāntaḥ svayamātmā prakāśakaḥ || . || 17 29

29. Я сам высший Брахман, сам единственный и неизменный. Я доктрина и заключительный вывод. Я – всеозаряющий Атман.^{26 27}

svayaṃ prakāśarūpātmā svayamatyantanimalaḥ |

svayameva hi nityātmā svayaṃ śuddhaḥ priyāpriyaḥ || . || 17 30

30. Я – Атман, являющийся по природе светом. Я сам абсолютно безупречен. Я сам – вечный Атман. Я сам чистый, привлекательный и непривлекательный.

svayameva svayaṃ svasthaḥ svayaṃ dehavivarjitaḥ |

svayaṃ doṣavihīnātmā svayamākāśavat sthitaḥ || . || 17 31

31. Я сам пребываю в себе. Я сам без тела. Я – безупречный Атман. Я сам простираюсь как пространство.

akhaṇḍaḥ paripūrṇo'hamakhaṇḍarasapūraṇaḥ |

akhaṇḍānanda evāhamapariicchinnavigrahaḥ || . || 17 32

32. Я неделим и всецелостен, преисполнен неделимой единой сущности. Воистину, я неделимое блаженство и воплощение безграничности.^{28 29}

iti niścitya pūrṇātmā brahmaiva na pṛthak svayam |

ahameva hi nityātmā ahameva hi śāśvataḥ || . || 17 33

²⁶ Раддханта – доказанный или установленный факт, доказанный вывод или истина, окончательный вывод, доктрина; догма.

²⁷ Сиддханта – это термин указывает на устоявшийся и общепринятый взгляд какой-либо традиции или философской школы; буквально «устоявшееся мнение или доктрина, догма, аксиома, полученная или признанная истина; канон, окончательный вывод, результат исследования; доказанный факт».

²⁸ akhaṇḍa – неразделимый, неделимый, непрерывный, неимеющий частей, целый.

²⁹ Aparicchinna – неограниченный, непрерывный, без интервала или разделения.

33. Пребывая в этой убежденности, я – совершенный Атман. Я – Брахман, а не отдельное я. Я постоянно Атман. Я – предвечный.

ahameva hi tadbrahma brahmaivāhaṃ jagatprabhuḥ |
brahmaivāhaṃ nirābhāso brahmaivāhaṃ nirāmayaḥ || . || 17 34

34. Воистину, я есть То, Брахман. Я есть Брахман, Господь вселенной. Воистину, я – Брахман без отражений. Я – Брахман, свободный от несовершенств.^{30 31}

brahmaivāhaṃ cidākāśo brahmaivāhaṃ nirantaraḥ |
brahmaivāhaṃ mahānando brahmaivāhaṃ sadātmavān || . || 17 35

35. Воистину, я – Брахман, пространство сознания. Я – Брахман, вечный. Я – Брахман, великое блаженство. Я – Брахман, вечный Атман.

brahmaivāhamanantātmā brahmaivāhaṃ sukhaṃ param |
brahmaivāhaṃ mahāmaunī sarvavṛttāntavarjitaḥ || . || 17 36

36. Воистину, я – только Брахман, безграничный Атман. Я – Брахман, высшее счастье. Я – Брахман, абсолютно безмолвный, совершенно бездействующий.

brahmaivāhamidaṃ mithyā brahmaivāhaṃ jaganna hi |
brahmaivāhaṃ na deho'smi brahmaivāhaṃ mahāvayaḥ || . || 17 37

37. Воистину, я – только Брахман: всё это иллюзорно. Я – Брахман: мир нереален. Я – Брахман: я не тело. Я только – Брахман, великая недвойственность.

brahmaiva cittavadbhāti brahmaiva śivavat sadā |
brahmaiva buddhivadbhāti brahmaiva phalavat svayam || . || 17 38

38. Брахман проявляется как ум. Брахман всегда проявляется как Шива. Брахман проявляется как интеллект. Брахман проявляется как результат себя.

brahmaiva mūrtivadbhāti tadbrahmāsi na saṃśayaḥ |
brahmaiva kālavadbhāti brahmaiva sakalādivat || . || 17 39

39. Брахман проявляется как образ. Ты есть тот Брахман – в этом нет сомнений. Брахман проявляется как время. Брахман проявляется как всё.

brahmaiva bhūtivadbhāti brahmaiva jaḍavat svayam |
brahmaivaumkāravat sarvaṃ brahmaivaumkāragūpavat || . || 17 40

40. Брахман проявляется как одушевленное. Брахман проявляется как неодушевленное. Брахман – слог «Ом» во всем. Только Брахман имеет природу «Ом».

brahmaiva nādavadbhraha nāsti bhedo na cādvayam |
satyaṃ satyaṃ punaḥ satyaṃ brahmaṇo'nyanna kiñcana || . || 17 41

41. Брахман – это Брахман в форме звука. Нет различия и нет недвойственности. Это истина, истина, истина. Нет ничего другого, кроме Брахмана.

brahmaiva sarvamātmaiva brahmaṇo'nyanna kiñcana |
sarvaṃ mithyā jaganmithyā dṛṣyatvādghaṭavat sadā || . || 17 42

42. Брахман – это всё. Нет ничего другого, кроме Брахмана. Всё иллюзорно. Вселенная иллюзорна, все явления подобны кувшину.³²

³⁰ Ābhāsa – свет, отражение, явление, видимость, кажимость, фантом; ошибка, искажение; (в логике) заблуждение, подобие причины, аргумент, который ошибочен, хотя и правдоподобен. В веданте термин «абхаса» описывает ложное явление, которое проявляется как реальное. Например, отражение объекта в зеркале – это «абхаса». Это слово широко используется в адвайта-веданте в контексте отношений между дживой (индивидуальным я) и Брахманом. Джива, согласно одной из школ адвайта-веданты, является лишь отражением (абхасой) Брахмана в антахкаране.

³¹ nirāmaya (нирамая) – свободный от болезней, здоровый; незапятнанный, чистый.

³² ghaṭavat – кувшин, сосуд, горшок. В Аштавакра-гите (6.1.) говорится: «ākāśavadananto'haṃ ghaṭavat prākṛtaṃ jagat: Я – бесконечное пространство. Проявленный мир – сосуд. Таково Знание». В текстах по логике используется следующий логический силлогизм, объясняющий, что это созданное физическое тело подвержено разрушению: adyat kṛtakam, tattannaśyam kṛtakatvāt ghaṭavat (то, что сотворено, подвержено разрушению, как созданный горшок). Также часто в текстах используется следующая метафора, указывающая на иллюзорность явлений: горшок, сделанный из глины, после разрушения снова превращается в глину, или другая метафора, показывающая иллюзорность индивидуальности или отделенности: пространство в кувшине, кажущееся отделенным, после разрушения кувшина сливается с окружающим пространством.

brahmaivāhaṃ na sandehaścinmātratvādahaṃ sadā |
brahmaiva śuddharūpatvāt dṛgrūpatvāt svayaṃ mahat || . || 17 43

43. Я – Брахман, в этом нет сомнений. Поскольку я всего лишь сознание, я всегда существую. Брахман, являясь природой чистоты и свидетельствования, – само великолепие.

ahameva paraṃ brahma ahameva parāt paraḥ |
ahameva manotīta ahameva jagatparaḥ || . || 17 44

44. Воистину, я – высший Брахман. Я превыше самого высокого. Я превосхожу интеллект. Я за пределами вселенной.

ahameva hi nityātmā ahaṃ mithyā svabhāvataḥ |
ānando'haṃ nirādhāro brahmaiva na ca kiñcana || . || 17 45

45. Воистину, я – вечный Атман. Я имею природу иллюзии. Я – блаженство. Я без поддержки. Есть только Брахман и больше ничего.

nānyat kiñcidahaṃ brahma nānyat kiñciccidavyayaḥ |
ātmano'nyat paraṃ tucchaṃ ātmano'nyadahaṃ nahi || . || 17 46

46. Я – Брахман, нет ничего иного. Я – неизменное сознание, нет ничего иного. Вне Атмана всё остальное пусто. Нет другого я, кроме Атмана.

ātmano'nyanna me dehaḥ ātmaivāhaṃ na me malam |
ātmanyevātmanā cittaṃ ātmaivāhaṃ na tat pṛthak || . || 17 47

47. У меня нет тела, отделенного от Атмана. Воистину, я – Атман. У меня нет недостатков. Мой ум утверждён только в Атмане. Воистину, я – Атман, ибо нет отделенности.

ātmaivāhamahaṃ śūnyaṃ ātmaivāhaṃ sadā na me |
ātmaivāhaṃ guṇo nāsti ātmaiva na pṛthak kvacit || . || 17 48

48. Воистину, я – Атман. Я – пустота. Воистину, я – Атман: нет ничего моего никогда. Я – Атман: у меня нет качеств. Я – Атман: нет ничего отделенного.

atyantābhāva eva tvaṃ atyantābhāvamīdṛśam |
atyantābhāva evedamatyantābhāvamaṇvapi || . || 17 49

49. Ты полностью несуществующий. Всё видимое полностью несуществующее. Всё это совершенно несуществующее. Даже атома не существует.

ātmaivāhaṃ paraṃ brahma sarvaṃ mithyā jagattrayam |
ahameva paraṃ brahma ahameva paro guruḥ || . || 17 50

50. Воистину, я – Атман, высший Брахман. Все три мира иллюзорны. Воистину, я – высший Брахман. Воистину, я высший учитель.

jīvabhāvaṃ sadāsatyaṃ śivasadbhāvamīdṛśam |
viṣṇuvadbhāvanābhrāntiḥ sarvaṃ śaśaviṣāṇavat || . || 17 51

51. Представление об индивидуальной душе всегда неистинно. Представление о существовании Шивы также. Представление о Вишну – заблуждение. Всё как рога зайца.

ahameva sadā pūrṇaṃ ahameva nirantaram |
nityatrpto nirākāro brahmaivāhaṃ na saṃśayaḥ || . || 17 52

52. Воистину, я – извечное совершенство. Я безграничный. Воистину, я – Брахман, всегда удовлетворенный и бесформенный. В этом нет сомнений.³³

ahameva parānanda ahameva kṣaṇāntikaḥ |
ahameva tvamevāhaṃ tvaṃ cāhaṃ nāsti nāsti hi || . || 17 53

53. Воистину, я – высшее блаженство. Я – каждый момент. Воистину, Я есть ты. Ты – это я. Воистину, ты и я не существуем, вообще не существуем.³⁴

³³ Nirantara – непрерывный; постоянный; неограниченный; одинаковый, не разный, не имеющий промежутков.

³⁴ Kṣaṇāntika – kṣaṇa+antika. Kṣaṇa – мера времени, равная 4/5 или 24/35 секунд (Бхагавата-пурана III, 11, 7), в других источниках кшана равна четырем минутам. В палийском каноне кшана – это длительность шелчка пальцев. Также кшана определяется как длительность мигания глаз. Āntika – вблизи, непосредственный; близость, рядом; доходя до; близко, в присутствии. Если подразумевается «āntika» – последний, предсмертный, тогда «kṣaṇa-āntika» – предсмертный момент. (см. также:

vācāmagocarō'haṃ vai vāñmano nāsti kalpitam |
ahaṃ brahmaiva sarvātmā ahaṃ brahmaiva nirmalaḥ || . || 17 54

54. Я вне слов. Слова и мысли не существуют: они плод воображения. Воистину, я – Брахман, Атман всего. Я – Брахман, безупречный.

ahaṃ brahmaiva cinmātraṃ ahaṃ brahmaiva nityaśaḥ |
idaṃ ca sarvadā nāsti ahameva sadā sthiraḥ || . || 17 55

55. Я – Брахман, только сознание. Я – Брахман, вечный. Этого всего никогда нет. Я один вечно пребываю.

idaṃ sukhamahaṃ brahma idaṃ sukhamahaṃ jaḍam |
idaṃ brahma na sandehaḥ satyaṃ satyaṃ punaḥ punaḥ || . || 17 56

56. Это всё – радость; я – Брахман. Это всё – радость; я – безжизненный. Это всё, несомненно, Брахман. Истинно, истинно снова и снова.

ityātmavaibhavaṃ proktaṃ sarvalokeṣu durlabham |
sākṛcchravaṇamātreṇa brahmaiva bhavati svayam || . || 17 57

57. Таким образом, слава Атмана была провозглашена. Это учение встречается редко во всех мирах. Услышав это однажды, человек сам становится Брахманом.

śāntidāntiparamā bhavatāntāḥ svāntabhāntamaniśaṃ śāśikāntam |
antakāntakamahō kalayantaḥ vedamaulivacanaiḥ kila śāntāḥ || . || 17 58

58. Те, кто устал от мирского существования, чья опора в покое и самообуздании; кто наслаждается славой украшенного луной Владыки разрушения, всегда сияющего изнутри, достигают умиротворения благодаря словам Упанишад, вершины Вед.

Глава 18. Отказ от проявленного мира

ṛbhuh —

mahārahasyaṃ vakṣyāmi vedānteṣu ca gopitam |
yasya śravaṇamātreṇa brahmaiva bhavati svayam || . || 18 1

1. Рибху:

Я открою тебе великую тайну, которая сокровеннее Вед. Тот, кто услышит ее, становится самим Брахманом.

saccidānandamātro'haṃ sarvaṃ saccinmayaṃ tatam |
tadeva brahma sampraśyat brahmaiva bhavati svayam || . || 18 2

2. Я – только бытие-сознание-блаженство. Всё состоит из бытия-сознания. Кто познал «То есть Брахман», сам становится Брахманом.

ahaṃ brahma idaṃ brahma nānā brahma na samśayaḥ |
satyaṃ brahma sadā brahmāpyahaṃ brahmaiva kevalam || . || 18 3

3. Я – Брахман. Это всё – Брахман. Вся множественность – это Брахман. В этом нет сомнений. Истина – Брахман, всегда Брахман. Я – только один Брахман.

gururbrahma guṇo brahma sarvaṃ brahmaparo'smyaham |
nāntaṃ brahma ahaṃ brahma sarvaṃ brahmāparo'smyaham || . || 18 4

4. Учитель – это Брахман. Качество – это Брахман. Всё – высший Брахман, который есть я. Бесконечность – Брахман. Я – Брахман. Всё – высший Брахман, который есть я.

vedavedyaṃ paraṃ brahma vidyā brahma viśeṣataḥ |
ātmā brahma ahaṃ brahma ādyantaṃ brahma so'smyaham || . || 18 5

5. Высший Брахман познается через Веды. Знание о Брахмане особенное. Атман – это Брахман. Я – Брахман. Начало и конец – это Брахман. Я – Он.³⁵

satyaṃ brahma sadā brahma anyannāsti sadā param |
ahaṃ brahma tvahaṃ nāsti ahaṃkāraparam nahi || . || 18 6

6. Истина – это Брахман, всегда Брахман, нет другого; это всегда Всевышний. Я – Брахман. «Я» не существует; нет никакой самости.

ahaṃ brahma idaṃ nāsti ayamātmā mahān sadā |
vedāntavedyo brahmātmā aparaṃ śaśaśṛṅgavat || . || 18 7

7. Я – Брахман. Всё это не существует. Этот Атман всегда величайший. Атман Брахмана постигается через Веданту. Все остальное подобно рогам зайца.

bhūtaṃ nāsti bhaviṣyaṃ na brahmaiva sthīratāṃ gataḥ |
cinmaya'haṃ jaḍaṃ tuccaṃ cinmātraṃ dehanāśanam || . || 18 8

8. Нет прошлого и нет будущего. Брахман остается постоянно. Я преисполнен сознания. Безжизненное не имеет значения. Разрушение тела – только сознание.

cittaṃ kiñcit kvaciccāpi cittaṃ haro'hamātmakaḥ |
satyaṃ jñānamantaṃ yat nānṛtaṃ jaḍaduḥkhakam || . || 18 9

9. Где бы ни был и какой бы ни был ум, я, как Атман, уничтожаю ум. То, что есть истина, знание и бесконечность, не является неистинным, неодушевленным и испытывающим страдание.

ātmā satyamanantātmā dehameva na samśayaḥ |
vārtāpyasacchrutaṃ tanna ahameva mahomahaḥ || . || 18 10

10. Атман истинен. Тело – это только бесконечный Атман. В этом нет сомнений. Какие бы слова ни звучали, они нереальны. Я – свет светов.

³⁵ Термин «vidyā» происходит от корня «vid» путем добавления «ya». «Ya» означает «то», а «vid» означает «знание, понимание, свет». Итак, видья – это «то, что дает знание, понимание, свет».

ekasamkhyāpyasadbrahma satyameva sadā'pyaham |
sarvamevamasatyam ca utpannatvāt parāt sadā || . || 18 11

11. Даже такое исчисление, как один, нереально. Реален только Брахман, который всегда есть я. Всё нереально, и всё – проявление Высшего.

sarvāvayavahīno'pi nityatvāt paramo hyaham |
sarvaṃ dṛṣyaṃ na me kiñcit cinmayatvādvadāmyaham || . || 18 12

12. Воистину, я – Высшее, ибо я неделим и вечен. Всё, что видимо, для меня не существует. Я говорю так, ибо преисполнен сознания.

āgrahaṃ ca na me kiñcit cinmayatvādvadāmyaham |
īdamityapi nirdeśo na kvacinna kvacit sadā || . || 18 13

13. У меня нет никаких привязанностей. Я говорю так, ибо преисполнен сознания. Нет ничего, никогда и нигде того, что можно обозначить как «это».

nirguṇabrahma evāhaṃ sugurogropadeśataḥ |
vijñānaṃ saḡuṇo brahma ahaṃ vijñānavigrahaḥ || . || 18 14

14. Согласно наставлениям благого учителя, я воистину Брахман без качеств. Знание – это Брахман с атрибутами. Я – воплощение знания.

nirguṇo'smi niraṃśo'smi bhavo'smi bharaṇo'smyaham |
devo'smi dravyapūrṇo'smi śuddho'smi rahito'smyaham || . || 18 15

15. Я без атрибутов. Я лишен частей. Я – существование. Я – поддерживающий. Я – бог. Я полон богатств. Я чист. Я лишен всего.

raso'smi rasahīno'smi turyo'smi śubhabhāvanaḥ |
kāmo'smi kāryahīno'smi nityanirmalavigrahaḥ || . || 18 16

16. Я – сущность; я лишен сущности. Я – четвертое состояние. Я – благоприятное созерцание. Я – желание. Я – бездействующий. Я – воплощение вечной чистоты.

ācāraphalahīno'smi ahaṃ brahmāsmi kevalam |
īdaṃ sarvaṃ paraṃ brahma ayamātmā na vismayaḥ || . || 18 17

17. Я свободен от обрядов и от их плодов. Я – только один Брахман. Всё это – высший Брахман. Это – Атман. В этом нет ничего удивительного.

pūrṇāpūrṇasvarūpātmā nityaṃ sarvātma vigrahaḥ |
paramānandatattvātmā paricchinnaṃ na hi kvacit || . || 18 18

18. Атман по природе полнота и неполнота, олицетворение сущности всего. Атман – это истина высшего блаженства без каких-либо ограничений.

ekātmā nirmalākāra ahameveti bhāvaya |
ahaṃbhāvanayā yukta ahaṃbhāvena saṃyutaḥ || . || 18 19

19. Медитируй: «Я – единый Атман, безупречный по природе», растворившись в состоянии, соединившись с переживанием. *я-есть я-есть*

śāntaṃ bhāvaya sarvātmā śāmyatattvaṃ manomalaḥ |
deho'hamiti santyajya brahmāhamiti niścinu || . || 18 20

20. Смотри на Атман всего как на умиротворение. Идея покоя является загрязнением ума. Откажитесь от мысли «я есть тело», будь убежден «я – это Брахман».

brahmaivāhaṃ brahmanātraṃ brahmaṇo'nyanna kiñcana |
īdaṃ nāhamidaṃ nāhamidaṃ nāhaṃ sadā smara || . || 18 21

21. Я – Брахман, только Брахман, и нет другого, кроме Брахмана. Помни постоянно «я не это, я не это, я не это».

ahaṃ so'hamahaṃ so'hamahaṃ brahmeti bhāvaya |
cīdahaṃ cīdahaṃ brahma cīdahaṃ cīdahaṃ vada || . || 18 22

22. Созерцай так: «Я есть. Я – Он. Я есть. Я – Он. Я – Брахман». Провозгласи: «Я – сознание; я – сознание; я – Брахман; я – сознание; я – сознание».

vedaṃ nedaṃ sadā nedaṃ na tvaṃ nāhaṃ ca bhāvaya |

sarvaṃ brahma na sandehaḥ sarvaṃ vedaṃ na kiñcana || . || 18 23

23. Созерцай так: «Этого нет, этого нет. Этого никогда нет. Нет тебя, нет меня». Всё – Брахман, в этом нет сомнений. Все знания – ничто.

sarvaṃ śabdārthabhavanaṃ sarvalokabhayaṃ na ca |
sarvatīrthaṃ na satyaṃ hi sarvadevālayaṃ na hi || . || 18 24

24. Всё – произведение слов и значений. Страх нет во всех мирах. Все святые места нереальны. Все храмы богов также нереальны.

sarvacaitanyamātratvāt sarvaṃ nāma sadā na hi |
sarvarūpaṃ parityajya sarvaṃ brahmeti niścina || . || 18 25

25. Всё, что есть, только сознание, никогда нет имени «всё». Отказавшись от всех форм, будь уверен «всё есть Брахман».

brahmaiva sarvaṃ tatsatyaṃ prapañcaṃ prakṛtirna hi |
prākṛtaṃ smaraṇaṃ tyajya brahmasmaraṇamāhara || . || 18 26

26. Всё – только Брахман. То истинно. Явленный мир и материя не существуют. Откажись от памятования о материальном и утвердись в памятовании о Брахмане.

tatastadapi santyajya nijarūpe sthira bhava |
sthira rūpaṃ parityajya ātmamātraṃ bhavatyasau || . || 18 27

27. Затем, отказавшись даже от этого, утвердись в своей собственной природе. Затем отказавшись и от этого состояния, пребывай только как Атман.

tyāgatvamapi santyajya bheda mātraṃ sadā tyaja |
svayaṃ nijaṃ samāvṛtya svayameva svayaṃ bhaja || . || 18 28

28. Отказавшись даже от отречения, навсегда откажись от идеи какого-либо различия. Окружи себя собой, пребывай сам в себе.

idamityaṅgulīdr̥ṣṭaṃ idamastamacetanaṃ |
idaṃ vākyam ca vākyena vācā'pi parivedanam || . || 18 29

29. То, на что палец указывает как на , – преходящее и бессознательное. Это утверждение следует воспринимать только через изречения и Писания. *это*³⁶

sarvabhāvaṃ na sandehaḥ sarvaṃ nāsti na saṃśayaḥ |
sarvaṃ tucchaṃ na sandehaḥ sarvaṃ māyā na saṃśayaḥ || . || 18 30

30. «Всё» – это состояние ума, в этом нет сомнений. Всё нереально, в этом нет сомнений. Всё несущественно, в этом нет сомнений. Всё – иллюзия, в этом нет сомнений.

tvam brahmāhaṃ na sandeho brahmaivedaṃ na saṃśayaḥ |
sarvaṃ cittaṃ na sandehaḥ sarvaṃ brahma na saṃśayaḥ || . || 18 31

31. Ты и Я – Брахман, в этом нет сомнений. «Это» – только Брахман, в этом нет сомнений. «Всё» – это ум, в этом нет сомнений. «Всё» – это Брахман, в этом нет сомнений.

brahmānyadbhāti cenmithyā sarvaṃ mithyā parāvarā |
na dehaṃ pañcabhūtaṃ vā na cittaṃ bhrāntimātrakaṃ || . || 18 32

32. Если что-то проявляется отдельно от Брахмана, это иллюзия. Всё является иллюзией сверху донизу. Нет ни тела, ни пяти элементов, ни ума – это только заблуждение.

na ca buddhīndriyābhāvo na muktirbrahmanātrakaṃ |
nīṣaṃ ca na śaṅkāpi na saṅkalpaṃ tadasti cet || . || 18 33

33. Также нет существования интеллекта и органов чувств. Нет и освобождения, которое есть только Брахман. Нет нерешительности, нет решительности даже на миг, если То существует.³⁷

ahaṅkāramasadviddhi abhimānaṃ tadasti cet |
na cittasmaraṇaṃ tacet na sandeho jarā yadi || . || 18 34

³⁶ Acetana (ачетана) – лишенное сознания, неодушевленное, бессознательное, бесчувственное, бессмысленное.

³⁷ śaṅkā – страх, сомнение, тревога, недоверие, неуверенность, нерешительность, опасение и т. п.

34. Знай, если нет самости, то нет гордости. Если нет памяти и ума, нет, несомненно, и старения.

prāṇoyadīyate śāsti ghrāṇo yadiha gandhakam |
cakṣuryadiha bhūtasya śrotram śravaṇabhāvanam || . || 18 35

35. Если есть жизненная сила, есть жизнь. Если есть обоняние, есть запах. Если есть глаз, есть существа. Если есть орган слуха, есть слушание.

tvagasti cet sparśasattā jihvā cedrasasaṅgrahaḥ |
jīvo'sti cejjīvanam ca pādaścet pādacāraṇam || . || 18 36

36. Если есть кожа, есть осязание. Если есть язык, есть способность ощущать вкус. Если есть живое существо, есть жизнь. Если есть ноги, то есть ходьба.

hastau yadi kriyāsattā sraṣṭā cet sṛṣṭisaṃbhavaḥ |
rakṣyam cedrakṣako viṣṇurbhakṣyam cedbhakṣakaḥ śivaḥ || . || 18 37

37. Если есть руки, есть действие. Если есть творец, возникает творение. Если есть что защищать, то есть защитник, Вишну. Если есть что поглощать, то есть поглотитель, Шива.

sarvam brahma na sandehaḥ sarvam brahmaiva kevalam |
pūjyam cet pūjanam cāsti bhāsyam cedbhāsakaḥ śivaḥ || . || 18 38

38. Всё это Брахман, в этом нет сомнений. Всё – только один Брахман. Если есть то, чему следует поклоняться, то есть и поклонение. Если есть что освещать, то есть освещающий, Шива.

sarvam mithyā na sandehaḥ sarvam cinmātrameva hi |
astī cet kāraṇam satyam kāryam caiva bhaviṣyati || . || 18 39

39. Всё иллюзорно, в этом нет сомнений. Всё – только сознание. Если причина реальна, то проявится следствие.

nāsti cennāsti hīno'ham brahmaivāham parāyaṇam |
atyantaduḥkhametaddhi atyantasukhamavyayam || . || 18 40

40. Даже если всё это не существует, я лишен небытия. Я – только Брахман, высшая цель. Всё это – только бесконечная печаль. Неизменное – бесконечная радость.

atyantaṁ janmamātraṁ ca atyantaṁ raṇasaṃbhavam |
atyantaṁ malinaṁ sarvaṁ atyantaṁ nirmalaṁ param || . || 18 41

41. Жизнь бесконечна и бесконечна борьбы за существование. Всё это бесконечная нечистота. Высшее бесконечно чистое.

atyantaṁ kalpanaṁ duṣṭaṁ atyantaṁ nirmalaṁ tvaham |
atyantaṁ sarvadā doṣaṁ atyantaṁ sarvadā guṇam || . || 18 42

42. Непристойные помыслы бесконечны. Я бесконечно чист. Недостатки всегда бесконечны; добродетель всегда бесконечна.

atyantaṁ sarvadā śubhramatyantaṁ sarvadā malam |
atyantaṁ sarvadā cāhamatyantaṁ sarvadā idam || . || 18 43

43. Чистота бесконечна. Нечистота бесконечна. Я также бесконечен. Этот всё также всегда бесконечно.

atyantaṁ sarvadā brahma atyantaṁ sarvadā jagat |
etāvaduktamabhayaṁ bhedaṁ na kiñcana || . || 18 44

44. Брахман бесконечен. Вселенная бесконечна. То, что было сказано до сих пор, не является причиной для страха. Я вне всяких различий.

sadasadvāpi nāstyeva sadasadvāpi vākyakam |
nāsti nāsti na sandeho brahmaivāham na saṁśayaḥ || . || 18 45

45. Нет реальности или нереальности; «реальность» или «нереальность» – это просто слова. Их нет. Их нет. В этом нет сомнений. Я – только Брахман, в этом нет сомнений.

kāraṇam kāryagūraṁ vā sarvam nāsti na saṁśayaḥ |
kartā bhoktā kriyā vāpi na bhojyam bhogatrptatā || . || 18 46

46. Нет никаких причин и следствий. В этом нет сомнений. Точно так же нет деятеля, наслаждающегося или деятельности; нечем наслаждаться, и нет удовольствия от наслаждения.

sarvaṃ brahma na sandehaḥ sarva śabda na vāstavam |
bhūtaṃ bhaviṣyaṃ vārtaṃ tu kāryaṃ vā nāsti sarvadā || . || 18 47

47. Всё – Брахман, в этом нет сомнений. Слово «всё» не относится к чему-то реальному. Прошлое, будущее и настоящее, а также причинность никогда не существуют.

sadasadbhedyabhedam vā na guṇā guṇabhāgiṇaḥ |
nirmalaṃ vā malaṃ vāpi nāsti nāsti na kiñcana || . || 18 48

48. Не существует различий между реальностью и нереальностью, ни разграничений, ни качеств, ни разграничения качеств. Чистоты и нечистоты не существует, совсем не существует.

bhāṣyaṃ vā bhāṣaṇaṃ vāpi nāsti nāsti na kiñcana |
prabalaṃ durbalaṃ vāpi ahaṃ ca tvaṃ ca vā kvacit || . || 18 49

49. Нечего обсуждать, нет даже слов. Нет ничего вообще. Нет силы и нет слабости, не тебя и нет меня. Нет ничего.

grāhyaṃ ca grāhakaṃ vāpi upekṣyaṃ nātmanaḥ kvacit |
tīrthaṃ vā snānarūpaṃ vā devo vā deva pūjanam || . || 18 50

50. Для Атмана нет ничего, чем можно завладеть, нет никого, кто завладевает, и нет ничего, чего следует избегать. Нет ни святых мест, нет никаких видов омовения, ни богов, ни поклонения богам.

janma vā maraṇaṃ heturnāsti nāsti na kiñcana |
satyaṃ vā satyarūpaṃ vā nāsti nāsti na kiñcana || . || 18 51

51. Не совсем никаких причин для жизни или смерти. Нет никакой «истины» или «формы истины».

mātarāḥ pitaro vāpi deho vā nāsti kiñcana |
dṛḡrūpaṃ dṛṣyarūpaṃ vā nāsti nāstīha kiñcana || . || 18 52

52. Нет ни отца, ни матери, ни тела. Нет ни образа видящего, ни образа увиденного. Нет вообще ничего.

māyākāryaṃ ca māyā vā nāsti nāstīha kiñcana |
jñānaṃ vā jñānabhedo vā nāsti nāstīha kiñcana || . || 18 53

53. Нет здесь никакой иллюзии или воздействия иллюзии. Нет здесь никакого знания или различия знания.

sarvaprapañcaheyatvaṃ proktaṃ prakaraṇaṃ ca te |
yaḥ śṛṇoti sakṛdvāpi ātmākāraṃ prapadyate || . || 18 54

54. Я поведал тебе об отказе от всего мира явлений. Тот, кто услышит это хоть один раз, достигает природы Атмана.

skandaḥ —
māyā sā triguṇā gaṇādhipaguroreṇāṅkacūdāmaṇeḥ
pādāmbhojasamarcanena vilayaṃ yātyeva nāstyanyathā |
vidyā hr̥dyatamā suvidyudiva sā bhātyeva hr̥tpraṅkaje
yasyānalpataropbhirugrakraṇādṛk tasya muktiḥ sthīrā || . || 18 55

55. Сканда:

Растворение майи с тройственными качествами происходит в результате поклонения лотосным стопам Господа, который носит полумесяц как драгоценный камень и является отцом Ганеши, предводителя воинств, но не другим способом. Это знание, как вспышка молнии, озаряет величайшим благословением сердце человека, преуспевшего в подвижничестве. И он утверждается в освобождении навсегда.

Глава 19. Отрицание имени и формы

ṛbhuh —

vakṣye brahmanayaṃ sarvaṃ nāsti sarvaṃ jagannṛṣā |
ahaṃ brahma na me cintā ahaṃ brahma na me jaḍam || . || 19 1

1. Рибху:

Я провозглашаю: Всё состоит из Брахмана. Всё это не существует. Весь мир ложен. Я – Брахман: для меня нет мыслей. Я – Брахман: для меня нет неодушевленного.

ahaṃ brahma na me doṣaḥ ahaṃ brahma na me phalam |
ahaṃ brahma na me vārtā ahaṃ brahma na me dvayam || . || 19 2

2. Я – Брахман: у меня нет недостатков. Я – Брахман: для меня нет результатов. Я – Брахман: для меня нет дела. Я – Брахман: для меня нет второго.

ahaṃ brahma na me nityamaḥaṃ brahma na me gatiḥ |
ahaṃ brahma na me mātā ahaṃ brahma na me pitā || . || 19 3

3. Я – Брахман: для меня нет постоянства. Я – Брахман: для меня нет цели. Я – Брахман: у меня нет матери Я – Брахман: у меня нет отца.

ahaṃ brahma na me so'yaṃ ahaṃ vaiśvānaro na hi |
ahaṃ brahma cidākāśamaḥaṃ brahma na saṃśayaḥ || . || 19 4

4. Я – Брахман: нет для меня «Он есть это». Я не космическое я. Я – Брахман, пространство сознания. Я – Брахман, в этом нет сомнений.³⁸

sarvāntaro'haṃ pūrṇātmā sarvāntaramano'ntaraḥ |
ahameva śarīrāntarahameva sthiraḥ sadā || . || 19 5

5. Я внутренняя часть всего. Я – совершенный Атман. Я – внутренняя часть всего и внутренняя часть ума. Я – внутренняя часть тела. Я всегда неподвижен.

evaṃ vijñānavān mukta evaṃ jñānaṃ sudurlabham |
anekaśatasāhastreṣveka eva vivekavān || . || 19 6

6. Тот, кто знает это, освобожденный. Это знание трудно получить. Только один из многих сотен тысяч имеет такое различие.³⁹

tasya darśanamātreṇa pitarastrptimāgatāḥ |
jñānino darśanaṃ puṇyaṃ sarvatīrthāvagāhanam || . || 19 7

7. Смотря на него, предки обретают радость. Лицемерие подобных мудрецов – заслуга, равная омовению во всех святых водах.

jñāninaḥ cārcanenaiva jīvanmukto bhavennaraḥ |
jñānino bhojane dāne sadyo mukto bhavennaraḥ || . || 19 8

8. Поклоняясь таким мудрецам, человек становится освобожденным при жизни. Предлагая пищу и подношения таким мудрецам, человек немедленно освобождается.

³⁸ Vaiśvānara – высшее существо, вселенское существо, эпитет Агни, стихия огня, пищеварительный огонь, космический человек; общее для всех людей, общее сознание; универсальное; относящийся или принадлежащий всем людям, вездесущий, которому поклоняются везде. Вайшванара буквально означает «тот, кто ведет всех людей». В философии Веданты Брахман / Атман относится к сознанию, связанному со всем сотворенным миром. В «Веданта-саре» Садананда называет его также Вират (см. также Мандукья-упанишад, 111). Рамануджа в комментариях к Веданта-сутре утверждает: «... вайшванара – это не что иное, как высшее Я, высшая Личность». (The Vedanta-Sutras With Commentary by Rāmānuja / translated by George Thibaut. Sacred Books of the East. Vol. 48. 1904).

³⁹ Viveka – различие, пронизательность, исследование и т. п. Ади Шанкарачарья в работе Aparokṣānubhūti определяет вивеку (различение) как твердое убеждение, что все мирские вещи преходящи и ничто не вечно, кроме Атмана. (см.: Aparokṣānubhūti or Self-realization of Sri Śaṅkarācārya. By Swami Vimuktananda. Calcutta: Advaita Ashrama, 1982). Sākṣātkarāṇa (непосредственное переживание) или aparokṣānubhūti (непосредственный опыт) Шанкары относится только к Брахману, без какого-либо отношения к чему-либо в эмпирическом мире. (См. The Vibrating Universe. Motilal Banarsidass Publ., 1995. P. 40). Nrsimhacaraṇa Paṇḍā.

ahaṃ brahma na sandehaḥ ahameva guruḥ paraḥ |
ahaṃ śānto'smi śuddho'smi ahameva guṇāntaraḥ || . || 19 9

9. Я – Брахман, в этом нет сомнений. Я сам высший учитель. Я спокоен. Я чист. Я отличен от качеств природы;

guṇātīto janātītaḥ parātīto manaḥ paraḥ |
parataḥ parato'tīto buddhyātīto rasāt paraḥ || . || 19 10

10. [Я] превосходящий качества, превосходящий человеческое, превосходящий высшее, превосходящий ум, превосходящий высшее из высшего, превосходящий интеллект и превосходящий сущность.

bhāvātīto manātīto vedātīto vidaḥ paraḥ |
śaṅtirādeśca parato jāgratsvapnasuṣuptitaḥ || . || 19 11

11. [Я] превосходящий чувства, превосходящий ум, превосходящий Веды, превосходящий учения, превосходящий тело и тому подобное, и превосходящий бодрствование, сон и глубокий сон.

avyaktāt parato'tīta ityevaṃ jñānaniścayaḥ |
kvacidatparityajya sarvaṃ samtyajya mūkavat || . || 19 12

12. [Я] превосходящий запредельное и непроявленное. Таков вывод познания. Кто отрекся от этого мира и оставил всё, становится как немой,

tūṣṇīm brahma paraṃ brahma śāśvatabrahmavān svayam |
jñānino mahimā kiñcidaanumātramapi sphuṭam || . || 19 13

13. как сам безмолвный Брахман, высший Брахман, вечный Брахман. Даже малейшая часть величия такого мудреца

hariṇāpi hareṇāpi brahmaṇāpi surairapi |
na śakyate varṇayituṃ kalpakotiśatairapi || . || 19 14

14. не может быть описана Хари, Харой, Брахмой и богами в течение сотен миллионов эонов.

ahaṃ brahmeti vijñānaṃ triṣu lokeṣu durlabham |
vivekinaṃ mahātmānaṃ brahmamātreṇāvasthitam || . || 19 15
draṣṭuṃ ca bhāṣituṃ vāpi durlabhaṃ pādasevanam |
kadācit pādātīrthena snātaścet brahma eva saḥ || . || 19 16

15, 16. Знание «я – Брахман», трудно найти во всех трех мирах. Редка возможность встретить великих людей с таким различием, пообщаться с ними и коснуться их стоп. Если человек принимает омовение в воде, которая когда-либо касалась их стоп, он сам становится Брахманом.

sarvaṃ mithyā na sandehaḥ sarvaṃ brahmaiva kevalam |
etat prakaraṇaṃ proktaṃ sarvasiddhāntasaṃgrahaḥ || . || 19 17

17. Всё иллюзорно, в этом нет сомнений. Всё – только один Брахман. Это объяснение называется кратким изложением всех окончательных выводов.

durlabhaṃ yaḥ paṭhedbhaktyā brahma sampadyate paraḥ |
vakṣye brahmapayaṃ sarvaṃ nānyat sarvaṃ jaganmṛṣā || . || 19 18

18. Редко можно встретить человека, который с преданностью читая это, достигает Брахмана. Я провозглашаю: «Всё состоит из Брахмана; другого ничего нет. Весь мир это ложь».

brahmaiva jagadākāraṃ brahmaiva paramaṃ padam |
ahameva paraṃ brahma ahamityapi varjitaḥ || . || 19 19

19. Природа вселенной – это только Брахман. Брахман – высшее состояние. Я – высший Брахман, свободный даже от я.

sarvavarjitacinmātraṃ sarvavarjitacetanaḥ |
sarvavarjitaśāntātmā sarvamaṅgalavigrahaḥ || . || 19 20

20. Я – только сознание, свободное от всего. Я – осознание, свободное от всего. Я – умиротворенный Атман, свободный от всего. Я – воплощение всех благословений.

ahaṃ brahma paraṃ brahma asannedaṃ na me na me |
na me bhūtaṃ bhaviṣyacca na me varṇaṃ na saṃśayaḥ || . || 19 21

21. Я – Брахман, высший Брахман. Это всё не реально. Нет меня, нет моего. Для меня нет прошлого и будущего, для меня нет сословий, в этом нет сомнений.

brahmaivāhaṃ na me tuccaṃ ahaṃ brahma paraṃ taraḥ |
brahmarūpamidaṃ sarvaṃ brahmarūpamaṇāmayam || . || 19 22

22. Я – только Брахман: для меня нет ничего. Я – Брахман. Я высшее подвижничество. Всё это имеет природу Брахмана, природу лишённого страданий Брахмана.

brahmaiva bhāti bhedena brahmaiva na paraḥ paraḥ |
ātmaiva dvaitavadbhāti ātmaiva paramaṃ padam || . || 19 23

23. Брахман проявляется как имеющий различия. Брахман один, нет другого. Он высшее. Атман проявляется как двойственный. Атман – высшее состояние.

brahmaivaṃ bhedarahitaṃ bhedameva mahadbhayaṃ |
ātmaivāhaṃ nirmalo'hamātmaiva bhuvanatrayam || . || 19 24

24. Брахман лишен различий. Различие – это великий страх. Я – Атман. Я непорочный. Только Атман – триада миров.

ātmaiva nānyat sarvatra sarvaṃ brahmaiva nānyakaḥ |
ahameva sadā bhāmi brahmaivāsmi paro'smyaham || . || 19 25

25. Атман повсюду, нет другого. Всё это – Брахман, нет другого. Я сияю всегда. Я – Брахман. Я – Высшее.

nirmalo'smi paraṃ brahma kāryākāryavivarjitaḥ |
sadā śuddhaikarūpo'smi sadā caitanyaṃātrakaḥ || . || 19 26

26. Я высший Брахман, лишённый нечистоты и свободный от действия и бездействия. Я всегда по природе чист и един: всегда только сознание.

niścayo'smi paraṃ brahma satyo'smi sakalo'smyaham |
akṣaro'smi paraṃ brahma śivo'smi śikharo'smyaham || . || 19 27

27. Несомненно, я – высший Брахман. Я – истина. Я – всё. Я – непреходящий Я – высший Брахман. Я – Шива. Я – вершина.

samarūpo'smi śānto'smi tatparo'smi cidavyayaḥ |
sadā brahma hi nityo'smi sadā cinmātralakṣaṇaḥ || . || 19 28

28. Я однородный по природе. Я – покой. Я – высшее То, неизменное сознание. Я всегда Брахман и вечен. Я извечно наделен свойствами сознания.

sadā'khaṇḍaikaikarūpo'smi sadāmānavivarjitaḥ |
sadā śuddhaikarūpo'smi sadā caitanyaṃātrakaḥ || . || 19 29

29. Я всегда по природе неделимый. Я лишен измеримости. Я всегда по природе единый и чистый. Я всегда только сознание.

sadā sanmānarūpo'smi sadā sattāprakāśakaḥ |
sadā siddhāntarūpo'smi sadā pāvanamaṅgalaḥ || . || 19 30

30. Я всегда истинная мера, источник света для существования. Я – окончательный вывод. Я извечно свят и благоприятен.

evaṃ niścitavān muktaḥ evaṃ nityaparo varaḥ |
evaṃ bhāvanayā yuktaḥ paraṃ brahmaiva sarvadā || . || 19 31

31. Тот, кто обладает такой убежденностью, – освобожденный. Тот, кто всегда пребывает в этом, является всепревосходящим. Кто обладает таким состоянием, тот всегда Брахман.

evaṃ brahmātmavān jñānī brahmāhamiti niścayaḥ |
sa eva puruṣo loke brahmāhamiti niścitaḥ || . || 19 32

32. Кто убежден «я есть Брахман», тот мудрец, являющийся самим Брахманом. Кто убежден «я есть Брахман», тот, несомненно, величайшая личность в этом мире.

sa eva puruṣo jñānī jīvanmuktaḥ sa ātmavān |
brahmaivāhaṃ mahānātmā saccidānandavigrahaḥ || . || 19 33

33. Он – величайшая личность, мудрый, освобожденный при жизни. Он – Атман. Воистину, я – Брахман, великий Атман. Я – воплощение бытия-сознания-блаженства.

nāhaṃ jīvo na me bhedo nāhaṃ cintā na me manaḥ |
nāhaṃ māṃsaṃ na me'sthīni nāhaṃkāraḥ kalavarāḥ || . || 19 34

34. Я не индивидуальное существо. Для меня нет различий. Я не мышление, и для меня нет ума. Я не плоть, и у меня нет костей. Я не тело и не самость.

na gramātā na meyaṃ vā nāhaṃ sarvaṃ paro'smyaham |
sarvavijñānarūpo'smi nāhaṃ sarvaṃ kadācana || . || 19 35

35. Нет того, что надо доказывать, нет того, что надо измерить. Я трансцендентный. Я по природе всезнание. В любое время всё – не-я.

nāhaṃ mṛto janmanānyo na cinmātro'smi nāsmyaham |
na vācyo'haṃ na mukto'haṃ na buddho'haṃ kadācana || . || 19 36

36. Я не умираю. У меня нет другой жизни. Я не только сознание. Я не существую. Обо мне нечего сказать, я не освобожден. Я никогда не пробужден.

na śūnyo'haṃ na mūḍho'haṃ na sarvo'haṃ paro'smyaham |
sarvadā brahmamātro'haṃ na raso'haṃ sadāśivaḥ || . || 19 37

37. Я не пустота. Я не невежда. Я не всё. Я трансцендентный. Я всегда – только Брахман. Я не сущность, не Садашива.

na ghrāṇo'haṃ na gandho'haṃ na cihno'yaṃ na me priyaḥ |
nāhaṃ jīvo raso nāhaṃ varuṇo na ca golakaḥ || . || 19 38

38. Я не обоняние и не запах. Я не символ. Нет избранных для меня. Я не индивидуальная душа или ее сущность. Я не Варуна, и я не планеты.⁴⁰

brahmaivāhaṃ na sandeho nāmarūpaṃ na kiñcana |
na śrotro'haṃ na śabda'haṃ na diśo'haṃ na sāksikaḥ || . || 19 39

39. Я – Брахман, в этом нет сомнений. Я без какого-либо имени или формы. Я не слух и не звук. Я не какое-либо из направлений, и я не свидетель.

nāhaṃ na tvaṃ na ca svargo nāhaṃ vāyurna sāksikaḥ |
pāyurnāhaṃ visargo na na mṛtyurna ca sāksikaḥ || . || 19 40

40. Я не ты, не рай и не воздух; и я не свидетель. Я не орган выделения и не выделение. Я не смерть и не свидетель.

guhyaṃ nāhaṃ na cānando na prajāpatidevatā |
sarvaṃ brahma na sandehaḥ sarvaṃ brahmaiva kevalam || . || 19 41

41. Я не детородный орган и не наслаждение. Я не прародитель людей и богов. Всё – Брахман. В этом нет сомнений. Всё – только один Брахман.⁴¹

nāhaṃ mano na saṅkalpo na candro na ca sāksikaḥ |
nāhaṃ buddhīndriyo brahmā nāhaṃ niścayarūpavān || . || 19 42

42. Я не ум, не намерение, не луна и не свидетель. Я не интеллект и не органы чувств. Я не Брахма, создатель; и у меня нет определенной формы.

nāhaṃkāramahaṃ rudro nābhimāno na sāksikaḥ |
cittaṃ nāhaṃ vāsudevo dhāraṇā nāyamīśvaraḥ || . || 19 43

⁴⁰ Golaka – шар, глобус, земной шар, сфера, мяч; шаровидный кувшин с водой; соединение шести или более планет в одном знаке, верхняя часть фаллоса.

⁴¹ Guhya – скрытое, хранящееся в тайне, таинственное, мистическое, секретное; скрытое место; мужские и женские гениталии. Праджапати (прародитель существ) является управляющим божеством гениталий и полового наслаждения. (см., например: Бхагавата-пурана 2.10.26).

43. Я не самость. Я не Рудра. Я не тщеславие и не свидетель. Я не ум, я не Васудева, поддерживающий. Я не Владыка. ⁴²

nāhaṃ viśvo na jāgradvā sthūladeho na me kvacit |
na prātibhāsiko jīvo na cāhaṃ vyāvahārikaḥ || . || 19 44

44. Я не вселенная. Я не состояние бодрствования. Для меня нет никакого грубого тела. Я не иллюзорное индивидуальное существо и не относительная реальность. ⁴³

na pāramārthiko devo nāhamannamayo jaḍaḥ |
na grāṇamayakoś'haṃ na maṇomayakośavān || . || 19 45

45. Я не Бог, относящийся к высшей реальности; и я не физическая оболочка, состоящая из пищи. Я не оболочка, состоящая из жизненной силы. Я не оболочка, состоящая из ума, ⁴⁴

na vijñānamayaḥ kośo nānamayakośavān |
brahmaivāhaṃ na sandeho nāmarūpe na kiñcana || . || 19 46

46. не оболочка, состоящая из знания, не оболочка, состоящая из блаженства. Я – Брахман, в этом нет сомнений. Я без имени и формы.

etāvaduktṅvā sakalaṃ nāmarūpadvayātmaḥ |
sarvaṃ kṣaṇena viśmrtya kāṣṭhaloṣṭādivat tyajet || . || 19 47

47. Услышавший всё это о двойственной природе имени и формы, должен забыть это через секунду и отбросить как кусок дерева или ржавого металла.

etatsarvamasannityaṃ sadā vandhyākumāravat |
śaśaśṅgavadevedaṃ naraśṅgavadeva tat || . || 19 48

48. Всё это всегда нереально, как сын бесплодной женщины. Это как рога у зайца. Это как рогатый человек.

ākāśapuṣpasadṛśaṃ yathā marumarīcikā |
gandharvanagaraṃ yadvadindrajālavadeva hi || . || 19 49

49. Это как цветок в небе. Это подобно миру, как город небесных существ гандхарвов, и как различные виды волшебства.

asatyameva satataṃ pañcarūpakamiṣyate |
śiṣyopadeśakālo hi dvaitaṃ na paramārthataḥ || . || 19 50

50. Те, кто считаются повелителями пяти первоэлементов, совершенно нереальны. Двойственность имеет значение только во время посвящения ученика. Это не высшая истина. ⁴⁵

mātā mr̥te rodanāya dravyaṃ datvā»'hvayejanān |
teṣāṃ rodanamātraṃ yat kevalaṃ dravyapañcakam || . || 19 51

⁴² Рудра рассматривается как управляющее божество ахамкары в аспекте тамаса (Бхагавата-пурана 3.6.25). В Хиндупедии говорится: «Ахамкара (самость, эгоизм, принцип индивидуации) – это то, что производит абхиму, чувство „я“ и „мое“. Согласно метафизике санкхьи, большая часть которой принята Ведантой, ахамкара – это принцип индивидуации, возникающий после махата или буддхи в процессе эволюции пракрити (природы). Она рассматривается как субстанция, поскольку является материальной причиной других субстанций, таких как ум или органы чувств. Благодаря воздействию ахамкары различные пуруши (индивидуальные „я“) наделены отдельным ментальным фоном. Эти пуруши отождествляют себя с актами пракрити через ахамкару. На индивидуальном уровне это заставляет пурушу чувствовать, что он получает ощущения через чувства и ум, и принимает решение о соответствующих действиях, используя интеллект. На космическом уровне пять чувств познания (джнанендрии), пять органов действия (кармендрии), ум (манас) и пять тонких элементов, таких как земля (танматры), производятся из ахамкары. В некоторых работах Веданты ахамкара рассматривается как функция антахкараны (внутреннего инструмента познания), ответственного за чувство эго и собственности».

⁴³ В школах адвайта-веданты рассматриваются три уровня реальности: парамартхика (истинная реальность), вьявахарика (условная реальность) и пратибхасика (призрачная реальность). К парамартхике относится только Брахман / Атман – только он действительно реален. Вьявахарика – то, что обычно считается реальностью: материальный мир, консенсуальная реальность, общепринятая истина, множественность субъектов, Творец мира. К пратибхасике относятся сновидения, миражи и т. п.

⁴⁴ pāramārthika – относящееся к высшей истине или духовному знанию; реальное, существенное, истинное или реально существующее.

⁴⁵ pañcarūpakamiṣyate – Брахма, Вишну, Рудра, Ишана и Садашива. Иногда их называют главенствующими божествами пяти элементов: 1) земля: Брахма; 2) вода: Вишну; 3) огонь: Рудра; 4) воздух: Ишана; 5) пространство: Садашива.

51. Когда мать умирает, нанимают плакальщиц, чтобы плакать и раздавать подношения. Пять материальных элементов нереальны как их плач.⁴⁶

tadadvaitaṃ mayā proktaṃ sarvaṃ viśmṛtya kuḍyavat |
ahaṃ brahmeti niścītya ahameveti bhāvaya || . || 19 52

52. Этот недвойственность объяснена мною тому, кто в рвении забывает обо всем остальном. Будь уверен: «я – Брахман». Осознай: «я один».

ahameva sukhaṃ ceti ahameva na cāparaḥ |
ahaṃ cinmātrameveti brahmaiveti viniścīnu || . || 19 53

53. Воистину, я – только блаженство. Я один, нет ничего другого. Я – только сознание. Я – только Брахман. Пребывай в этой убежденности.

ahaṃ nirmalaśuddheti ahaṃ jīvavilakṣaṇaḥ |
ahaṃ brahmaiva sarvātmā ahamityavabhāsakaḥ || . || 19 54

54. Я безусловно чистый. Я отличен от индивидуальной души. Я – Брахман, Атман всего, проявляющийся как «я».

ahameva hi cinmātraṃ ahameva hi nirguṇaḥ |
sarvāntaryāmyahaṃ brahma cinmātro'haṃ sadāśīvaḥ || . || 19 55

55. Я – только сознание. Я без качеств. Я – всепроникающий Брахман. Я – только сознание, вечно благое.

nityamaṅgalarūpātmā nityamokṣamayaḥ pumān |
evaṃ niścītya satataṃ svātmānaṃ svayamāsthitaḥ || . || 19 56

56. Я по природе постоянное благословение Атмана. Я – личность, постоянно исполненная освобождения. Уверенный в этом, всегда пребывай в самом себе.

brahmaivāhaṃ na sandeho nāmarūpe na kiñcana |
etadrūpaprakaraṇaṃ sarvavedeṣu durlabhaṃ |
yaḥ śṛṇoti sakṛdvāpi brahmaiva bhavati svayam || . || 19 57

57. Я – Брахман, в этом нет сомнений. Нет вообще имени и формы. Это объяснение в таком виде редко встречается во всех Ведах. Кто услышит это хоть раз, тот сам становится Брахманом.

taṃ vedādivacobhirīḍitamahāyāgaiśca bhogairvratāi-
rdānaiścānaśanairyamādiniyamaistaṃ vidviṣante dvijāḥ |
tasyānaṅgariporātīva sumahāhṛdyaṃ hi liṅgārcanaṃ
tenaivāśu vināśya mohamakhilaṃ jñānaṃ dadātīśvaraḥ || . || 19 58

58. Дваждырожденные мудрецы осознают Его через прославляющие высказывания Вед и другие тексты, совершение великих жертвенных ритуалов и вкушение только освященной пищи; соблюдение священных обетов, милосердие, пост, практику йогических методов, таких как самоконтроль и т. д. Для сердца Покорителя бога любви самым приятным является поклонение Его образу. Только им Господь легко дарует знание, которое разрушает все заблуждения.

⁴⁶ Пять веществ, пять первоэлементов – земля, вода, огонь, воздух, пространство.

Глава 20. Тайное наставление

ṛbhuḥ —

nidāgha śṛṇu vakṣyāmi sarvalokeṣu durlabham |

idaṃ brahma paraṃ brahma saccidānanda eva hi || . || 20 1

1. Рибху:

Нидагха, слушай. Я поведаю о том, что редко встречается во всех мирах. Воистину, всё это – Брахман, высший Брахман, только бытие-сознание-блаженство.

nānāvīdhajanaṃ lokaṃ nānā kāraṇakāryakam |

brahmaivānyadasat sarvaṃ saccidānanda eva hi || . || 20 2

2. Нет разнообразия людей, миров, разнообразия действий и причин. Всё, кроме Брахмана, нереально. Всё – только бытие-сознание-блаженство.

ahaṃ brahma sadā brahma asmi brahmāhameva hi |

kālo brahma kṣaṇo brahma ahaṃ brahma na saṃśayaḥ || . || 20 3

3. Я – Брахман, вечный Брахман. Брахман – это я. Время – это Брахман. Момент – Брахман. Я – Брахман, в этом нет сомнений.

vedo brahma paraṃ brahma satyaṃ brahma parāt paraḥ |

haṃso brahma harirbrahma śivo brahma cidavyayaḥ || . || 20 4

4. Веда – Брахман. Высшее – Брахман. Истина – это Брахман, превыше высочайшего. Брахма – это Брахман. Хари – Брахман. Шива – это Брахман, неизменное сознание.

sarvopaniṣado brahma sāmyaṃ brahma samo'smyaham |

ajo brahma raso brahma viyadbrahma parātparaḥ || . || 20 5

5. Все Упанишады – это Брахман. Уравновешенность – Брахман. Я всегда тот же. Нерожденный – это Брахман. Сущность – Брахман. Небо – это Брахман, который превыше высшего.

truṭirbrahma mano brahma vyaṣṭirbrahma sadāmudaḥ |

idaṃ brahma paraṃ brahma tattvaṃ brahma sadā japaḥ || . || 20 6

6. Миг времени – это Брахман. Ум – Брахман. Совокупность частей – Брахман. Всё это – Брахман. Высшее – Брахман. Истина – Брахман. Брахман – это повторение мантр.

akāro brahma evāhamukāro'haṃ na saṃśayaḥ |

makārabrahmamātro'haṃ mantrabrahmananuḥ param || . || 20 7

7. Я, являющийся Брахманом, буква «а». Я, несомненно, буква «у». Я, являющийся Брахманом, буква «м». Я мантра Брахмана (аум), высшая мантра.

śikārabrahmamātro'haṃ vākāraṃ brahma kevalam |

yakāraṃ brahma nityaṃ sa rañcākṣaramahaṃ param || . || 20 8

8. Я, являющийся только Брахманом, – буква «ши». Буква «ва» – это я, Брахман. Буква «йа» – это я, вечный Брахман. Я великая пятислоговая мантра.⁴⁷

reśakaṃ brahma sadbrahma pūrakaṃ brahma sarvataḥ |

kumbhakaṃ brahma sarvo'haṃ dhāraṇaṃ brahma sarvataḥ || . || 20 9

9. Выдох – это Брахман, предсущий Брахман. Вдох – всегда Брахман. Задержка дыхания – Брахман. Я – всё. Я – постоянное сосредоточение на Брахмане.

brahmaiva nānyat tatsarvaṃ saccidānanda eva hi |

⁴⁷ Пятислоговая мантра (rañcākṣara-mantra) – namaḥ śivāya. Это одна из самых популярных мантр в индуизме и самая важная мантра в шиваизме. Намах шивая означает «Почтение всеблагому», или «поклонение Господу Шиве», или «универсальное сознание едино». Эта мантра присутствует в гимне Шри Рудрам. Гимн Шри Рудрам взят из двух глав четвертой книги Тайктирия Самхиты (4.5, 4.7) Кришна Яджур-веды. Эта мантра также запечатлена в Рудраштадхьяи (5.41), части Шукла Яджур-веды. Она также многократно упоминается в Шива-пуране как «пятислоговая мантра» и «шестислоговая мантра», если в нее входит Ом. Эта мантра связана с такими качествами, как молитва, божественная любовь, благодать, истина и блаженство. Она приносит покой и радость сердцу и дарует духовную проницательность и знание.

evaṃ ca niścito muktaḥ sadya eva na saṃśayaḥ || . || 20 10

10. Есть только Брахман, нет другого. Все – только бытие-сознание-блаженство. Тот, кто обладает этой уверенностью, тот освобожденный. В этом нет сомнений.

kecideva mahāmūḍhāḥ dvaitamevaṃ vadanti hi |

na saṃbhāsyāḥ sadānarhā namaskāre na yogyatā || . || 20 11

11. Некоторые невежды говорят только о двойственности. Они не подходят для общения и не заслуживают уважения.

mūḍhā mūḍhatarāstucchāstathā mūḍhatamāḥ pare |

ete na santi me nityaṃ ahaṃvijñānamātrataḥ || . || 20 12

12. Они невежды, полные невежды, не достойные внимания, предельные невежды Они не существуют для меня. Я – только мудрость.

sarvaṃ cinmātrarūpatvādānandatvānna me bhayam |

ahamityapī nāstyeva paramityapī na kvacit || . || 20 13

13. У меня нет никакого страха, ибо всё имеет природу одного сознания и блаженства. Поистине, даже «я» не существует и нигде не существует никакого высшего.

brahmaiva nānyat tatsarvaṃ saccidānanda eva hi |

kālātītaṃ sukhātītaṃ sarvātītamātītakam || . || 20 14

14. Нет ничего другого, кроме Брахмана. Всё, что есть, – это только бытие-сознание-блаженство, превосходящее время, превосходящее счастье и превосходящее всё запредельное.

nityātītamanityānāṃ amitam brahma kevalam |

brahmaiva nānyadyatsarvaṃ saccidānandamātrakam || . || 20 15

15. Превосходящий непостоянное и постоянное, Брахман один безграничен. Нет ничего другого, кроме Брахмана. Всё – только бытие-сознание-блаженство.

dvaitasatyatvabuddhiśca dvaitabuddhyā na tat smara |

sarvaṃ brahmaiva nānyo'sti sarvaṃ brahmaiva kevalam || . || 20 16

16. Представление о существовании двойственности возникает только благодаря двойственному интеллекту. Забудь об этом. Всё – только Брахман; ничего другого не существует. Всё – только один Брахман,

buddhyātītaṃ mano'tītaṃ vedātītamataḥ param |

ātmātītaṃ janātītaṃ jīvātītaṃ ca nirguṇam || . || 20 17

17. превосходящий интеллект, превосходящий ум, превосходящий Веды, Высший, а также превосходящий себя, превосходящий всех людей, превосходящий индивидуальные души, лишенный атрибутов,

kāṣṭhātītaṃ kalātītaṃ nātyātītaṃ param sukham |

brahmanātreṇa sampraśyan brahmanātraparo bhava || . || 20 18

18. превосходящий инертное, превосходящий искусство, превосходящий танец. Высшее счастье – воспринимать всё как Брахмана и бытийствовать только как Брахман.

brahmanātraparo nityaṃ cinmātro'haṃ na saṃśayaḥ |

jyotirānandamātro'haṃ nijānandātmamātrakaḥ || . || 20 19

19. Пребывающий только как Брахман, я – только сознание. В этом нет сомнений. Я – только свет блаженства, блаженство – моя сущность.

śūnyānandātmamātro'haṃ cinmātro'hamiti smara |

sattāmātro'hamevātra sadā kālanguṇāntaraḥ || . || 20 20

20. Я – только Атман, который есть блаженство пустоты. Помни, что я – только сознание. Я – только бытие здесь, всегда вне времени и качеств.⁴⁸

⁴⁸ Atra – «в этом месте, здесь, в это время, тут». Ср. с концептуализациями Dasein. Например, Хайдеггер употребляет термин «Dasein» вместо традиционного «субъект» и предлагает нетрадиционное истолкование немецкого понятия «Dasein» («здесь-бытие, вот-бытие» (Da-sein), присутствие), употребляемого, например, у Гегеля в смысле «наличное бытие» или у других мыслителей – «бытие вообще». Dasein – это вопрошающее о своем бытии сущее.

nityasanmātrarūpo'haṃ śuddhānandātmamātrakam |
prapañcahīnarūpo'haṃ saccidānandamātrakaḥ || . || 20 21

21. Я по природе только вечное бытие, только Атман, являющийся чистым блаженством.
Я свободен от многообразия мира. Я – только бытие-сознание-блаженство.

niścaṃānandamātro'haṃ kevalānandamātrakaḥ |

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.